

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 9 febbraio 2016

Aoste, le 9 février 2016

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Direttore responsabile : Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION :
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Directeur responsable : Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 642 a pag. 643

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione	—
Leggi e regolamenti	—
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	—

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	644
Atti degli Assessori regionali	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	—
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ...	648
Avvisi e comunicati	653
Atti emanati da altre amministrazioni	656

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	—
Bandi e avvisi di gara	—

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 642 à la page 643

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	—
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	—

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	644
Actes des Assesseurs régionaux	—
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	—
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	648
Avis et communiqués	653
Actes émanant des autres administrations	656

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	—
Avis d'appel d'offres	—

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 18 gennaio 2016, n. 22.

Arrêté n° 22 du 18 janvier 2016,

Revoca, per mero errore materiale, del decreto del Presidente della Regione n. 456 in data 29 dicembre 2015 e contestuale subconcessione, fino al 16 giugno 2044, alla società ELTEK S.p.A., con sede a HÔNE, di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul terreno censito al foglio 25, mappale 163 del N.C.T del comune di HÔNE, ad uso industriale, a variante della subconcessione già assentita con il decreto del Presidente della Regione n. 223 in data 17 giugno 2014.

portant retrait de l'arrêté du président de la Région n° 456 du 29 décembre 2015, en raison d'une erreur matérielle, et accordant, jusqu'au 16 juin 2044, à *ELTEK SpA*, dont le siège est à HÔNE, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé sur la parcelle 163 de la feuille 25 du nouveau cadastre des terrains de la commune de HÔNE, à usage industriel, à titre de modification de l'autorisation par sous-concession accordée par l'arrêté du président de la Région n° 223 du 17 juin 2014.

pag. 644

page 644

Decreto 21 gennaio 2016, n. 27.

Arrêté n° 27 du 21 janvier 2016,

Conferimento di delega di firma o di funzioni in materie "prefettizie" a funzionario regionale del Dipartimento enti locali, segreteria della Giunta e affari di prefettura. Integrazione atto di delega n. 206 del 23 giugno 2015.

portant délégation à un fonctionnaire du Département des collectivités locales, du secrétariat du Gouvernement régional et des affaires préfectorales à l'effet de signer certains actes ou d'exercer certaines fonctions préfectorales, à titre de modification de l'arrêté du président de la Région n° 206 du 23 juin 2015.

pag. 645

page 645

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 15 gennaio 2016, n. 25.

Délibération n° 25 du 15 janvier 2016,

Approvazione del programma regionale 2016 di bonifica sanitaria del bestiame. Prenotazione di spesa. Modificazione della DGR 1679/2015.

portant approbation du programme régional 2016 d'assainissement des cheptels, réservation des crédits nécessaires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 1679 du 20 novembre 2015.

pag. 648

page 648

Deliberazione 15 gennaio 2016, n. 26.

Délibération n° 26 du 15 janvier 2016,

Approvazione di disposizioni applicative della L.R.13 febbraio 2012, n. 4 per il mantenimento della qualifica sanitaria di indenne dalla malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV- 1) nel territorio della Regione, per l'anno 2016. Prenotazione di spesa.

portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 4 du 13 février 2012 en vue du maintien, au titre de 2016, du statut d'indemne de rhinotrachéite bovine infectieuse BHV-1 attribué aux exploitations de la Vallée d'Aoste et réservation des crédits nécessaires.

pag. 649

page 649

Deliberazione 15 gennaio 2016, n. 27.

Autorizzazione alla dott.ssa Giovanna Michela VILLA, di AOSTA, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita a studio veterinario, sita nel medesimo comune, denominata "Studio veterinario Aubert". Ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013. pag. 651

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE,
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua da un ramo dell'acquedotto comunale e centrale di produzione in loc. Orsia, nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. pag. 653

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO**

Commissione prevista dall'art. 4 della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.

Valore agricolo medio dei terreni compresi nelle sette regioni agrarie della Regione autonoma Valle d'Aosta applicabile nell'anno 2016. pag. 654

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Struttura organizzativa Tutela qualità aria e acque.

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione. pag. 656

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ISSOGNE.

Statuto. pag. 656

Comune di SARRE. Deliberazione 12 novembre 2015, n. 33.

Approvazione del regolamento edilizio. pag. 684

Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition. Deliberazione 29 dicembre 2015, n. 57.

Esame ed approvazione del bilancio di previsione dell'I-VAT per l'esercizio finanziario 2016. pag. 684

Délibération n° 27 du 15 janvier 2016,

autorisant Mme Giovanna Michela VILLA d'AOSTE à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet vétérinaire dénommé «Studio vétérinaire Aubert» et situé dans ladite commune, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013. page 651

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique comprenant une prise d'eau sur une branche du réseau communal d'adduction d'eau et une centrale de production à Orsia, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. page 653

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES ET DU PATRIMOINE**

Commission prévue par l'art. 4 de la loi régionale n. 11 du 2 juillet 2004.

Valeur agricole moyenne des terrains compris dans les sept régions agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste en application pour l'année 2016. page 654

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Structure protection de la qualité de l'air et des eaux.

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation. page 656

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ISSOGNE.

Statuts. page 656

Commune de SARRE. Délibération n°33 du 12 novembre 2015,

portant approbation du nouveau règlement de la construction. page 684

Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition. Délibération n° 57 du 29 décembre 2015,

portant examen et approbation du budget prévisionnel 2016 de l'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition. page 684

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 18 gennaio 2016, n. 22.

Revoca, per mero errore materiale, del decreto del Presidente della Regione n. 456 in data 29 dicembre 2015 e contestuale subconcessione, fino al 16 giugno 2044, alla società ELTEK S.p.A., con sede a HÔNE, di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul terreno censito al foglio 25, mappale 163 del N.C.T del comune di HÔNE, ad uso industriale, a variante della subconcessione già assentita con il decreto del Presidente della Regione n. 223 in data 17 giugno 2014.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È revocato, per le motivazioni sopra esposte, il decreto del Presidente della Regione n. 456 in data 29 dicembre 2015.

Art. 2

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società ELTEK S.p.A., con sede a HÔNE, di derivare dal pozzo ubicato sul terreno censito al foglio 25, mappale 163 del N.C.T. del comune di HÔNE, massimi 15,3 l/s, per un prelievo complessivo di 473.040 metri cubi annui, che corrispondono a 0,158 moduli industriali.

Art 3

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà quella fissata nell'originario decreto e pertanto scadrà in data 16 giugno 2044, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare sostitutivo di subconcessione protocollo n. 16796/DDS in data 16 dicembre 2015. La società ELTEK S.p.A. dovrà corrispondere, di anno in anno, anticipatamente, a decorrere

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 22 du 18 janvier 2016,

portant retrait de l'arrêté du président de la Région n° 456 du 29 décembre 2015, en raison d'une erreur matérielle, et accordant, jusqu'au 16 juin 2044, à *ELTEK SpA*, dont le siège est à HÔNE, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé sur la parcelle 163 de la feuille 25 du nouveau cadastre des terrains de la commune de HÔNE, à usage industriel, à titre de modification de l'autorisation par sous-concession accordée par l'arrêté du président de la Région n° 223 du 17 juin 2014.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'arrêté du président de la Région n° 456 du 29 décembre 2015 est retiré pour les raisons visées au préambule.

Art. 2

Sans préjudice des droits des tiers, *ELTEK SpA*, dont le siège est à HÔNE, est autorisée à dériver du puits situé sur la parcelle 163 de la feuille 25 du nouveau cadastre des terrains de la commune de HÔNE, 15,3 litres par seconde, correspondant à un volume annuel de 473 040 mètres cubes d'eau, soit 0,158 module industriel.

Art. 3

Étant donné qu'il s'agit d'une modification d'une autorisation déjà accordée, l'échéance initiale, soit le 16 juin 2044, demeure valable, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le nouveau cahier des charges n° 16796/DDS du 16 décembre 2015 et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale la redevance annuelle de 1 217,19

dalla data del decreto di variante alla subconcessione, l'annuo canone di euro 1.217,18 (milleduecentodiciassette/18) in ragione di euro 7.703,70 per ogni modulo industriale con restituzione dell'acqua, sulla portata di moduli industriali 0,158, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1635 in data 13 novembre 2015.

Art. 4

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 gennaio 2016.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 21 gennaio 2016, n. 27.

Conferimento di delega di firma o di funzioni in materie "prefettizie" a funzionario regionale del Dipartimento enti locali, segreteria della Giunta e affari di prefettura. Integrazione atto di delega n. 206 del 23 giugno 2015.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Con decorrenza dalla data del presente decreto, alla Sig.ra Elena VALENTI, dipendente di categoria D, in servizio presso la struttura affari di prefettura e titolare di particolare posizione organizzativa, sono conferite le deleghe di firma e/o di funzioni nelle materie "prefettizie" sotto indicate, per le quali è stata individuata quale responsabile dei relativi procedimenti:
 - a) a firmare "per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie" i provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato, nonché i provvedimenti di allontanamento di cittadini comunitari dal territorio italiano, in applicazione degli articoli 20 e 21 del Decreto Legislativo 6 febbraio 2007, n. 30 (Attuazione della direttiva 2004/38/CE relativa al diritto dei cittadini dell'Unione e dei loro familiari di circolare e di soggiornare liberamente sul territorio degli Stati membri), come successivamente modificato ed integrato.

euros (mille deux cent dix-sept euros et dix-neuf centimes), soit 7703,70 euros par module industriel avec restitution de l'eau, le prélèvement étant de 0,158 module industriel, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1635 du 13 novembre 2015.

Art. 4

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 janvier 2016.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 27 du 21 janvier 2016,

portant délégation à un fonctionnaire du Département des collectivités locales, du secrétariat du Gouvernement régional et des affaires préfectorales à l'effet de signer certains actes ou d'exercer certaines fonctions préfectorales, à titre de modification de l'arrêté du président de la Région n° 206 du 23 juin 2015.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. À compter de la date du présent arrêté, Mme Elena VALENTI, qui est cadre de la structure «Affaires préfectorales» et revêt une position organisationnelle particulière, est déléguée à l'effet de signer certains actes ou d'exercer certaines fonctions préfectorales et est désignée comme responsable des procédures y afférentes. Elle est notamment déléguée à l'effet:
 - a) De signer «pour le président de la Région, dans l'exercice de ses fonctions préfectorales» les actes d'expulsion des ressortissants extra-communautaires du territoire italien, en application de l'art. 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998, ainsi que les actes d'éloignement des ressortissants communautaires du territoire italien, en application des art. 20 et 21 du décret législatif n° 30 du 6 février 2007 (Application de la directive 2004/38/CE relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres);

- b) a firmare “per il Presidente della Regione, nell’esercizio delle attribuzioni prefettizie” i provvedimenti di approvazione e rinnovo della nomina a guardia particolare giurata, ai sensi del R.D. 18 giugno 1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e R.D. 6 maggio 1940, n. 635, (artt. 249 e segg.) e a ricevere il giuramento previsto dall’art. 250 del R.D. 6 maggio 1940, n. 635”.
2. La presente delega integra l’atto n. 206 del 23 giugno 2015.
3. La pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d’Aosta.

Aosta, 21 gennaio 2016.

Il Presidente*
Augusto ROLLANDIN

* nell’esercizio delle attribuzioni prefettizie.

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 gennaio 2016, n. 25.

Approvazione del programma regionale 2016 di bonifica sanitaria del bestiame. Prenotazione di spesa. Modifica della DGR 1679/2015.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il programma regionale 2016 di bonifica sanitaria del bestiame – piano tecnico di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini da tubercolosi (TBC) e da leucosi bovina enzootica (LEB) e degli allevamenti bovini e ovi-caprini da brucellosi (BRC) per il periodo 1° gennaio 2016-31 dicembre 2016 –, che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione, per una spesa complessiva di euro 24.429,46.
2. di approvare l’aggiornamento della banca dati genetica con le finalità espresse in premessa da affidare alla gestione del servizio veterinario di Sanità Animale dell’Azienda USL della Valle d’Aosta, consistente nella raccolta sistematica e l’organizzazione di campioni biologici prelevati alla nascita durante l’operazione di identificazione effettuata dall’A.R.E.V. da tutti gli animali da in-

- b) De signer «pour le président de la Région, dans l’exercice de ses fonctions préfectorales» les actes d’approbation et de renouvellement de la nomination des agents de sécurité privée, au sens de l’art. 133 et des articles suivants du décret du roi n° 773 du 18 juin 1931 et de l’art. 249 et des articles suivants du décret du roi n° 635 du 6 mai 1940, ainsi que de recevoir le serment prévu par l’art. 250 de ce dernier;

2. Le présent acte de délégation complète l’arrêté du président de la Région n° 206 du 23 juin 2015.
3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 21 janvier 2016.

Le président*,
Augusto ROLLANDIN

* dans l’exercice de ses fonctions préfectorales.

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 25 du 15 janvier 2016,

portant approbation du programme régional 2016 d’assainissement des cheptels, réservation des crédits nécessaires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 1679 du 20 novembre 2015.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le programme régional 2016 d’assainissement des cheptels (plan technique de prophylaxie et d’éradication de la tuberculose – TBC et de la leucose bovine enzootique – LBE des cheptels bovins, ainsi que de la brucellose – BRC des cheptels bovins, ovins et caprins au titre de la période 1^{er} janvier-31 décembre 2016) qui fait partie intégrante de la présente délibération est approuvé, pour une dépense globale de 24429,46 euros.
2. Aux fins visées au préambule, est approuvée l’actualisation de la banque de données génétiques dont la gestion est confiée au Service vétérinaire de santé animale de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste qui assure la collecte systématique et l’organisation des échantillons biologiques de tous les animaux à inscrire au fichier, prélevés à la naissance pendant les opérations d’identification ef-

- serire in anagrafe;
3. di prenotare la spesa complessiva di euro 10.429,46 (diecimilaquattrocentoventinove/46), per l'anno 2016, sul capitolo 59648 "Spese per servizi sanitari per la prevenzione e la gestione di emergenze sanitarie derivanti da malattie degli animali", dettaglio n. 20846 "Spese per servizi sanitari per la prevenzione e la gestione di emergenze sanitarie derivanti da malattie degli animali", del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2016/2018, che presenta la necessaria disponibilità, così suddivisa: euro 429,46 (quattrocentoventinove/46) per i costi relativi all'esecuzione delle diagnosi per l'accertamento della tubercolosi bovina con la prova del gamma interferon test, a favore dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, ed euro 10.000,00 (diecimila/00) per i costi di gestione della banca dati genetica, a favore del servizio veterinario di Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
 4. di prenotare la spesa complessiva di euro 14.000,00 (quattordicimila/00) per l'anno 2016 sul capitolo 59642 "Trasferimenti correnti a imprese per indennità di abbattimento di bovini e ovi-caprini infetti o sospetti infetti da tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica", dettaglio 20041 "Trasferimenti correnti a imprese per indennità di abbattimento di bovini e ovi-caprini infetti o sospetti infetti da tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2016/2018, che presenta la necessaria disponibilità;
 5. di stabilire che la liquidazione della somma di cui al punto 4, a titolo d'indennità per l'abbattimento di animali dichiarati inguaribili, a favore degli allevatori indicati negli elenchi predisposti dalla Struttura igiene e sanità pubblica e veterinaria, venga effettuata mediante provvedimento dirigenziale;
 6. di prevedere la continuità del gruppo tecnico di gestione dei focolai (GTGF) di TBC, con il compito di effettuare le indagini epidemiologiche e di definire l'impiego eventuale del gamma interferone dopo le opportune valutazioni epidemiologiche, formato dal Direttore della Struttura complessa Sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, dal responsabile della struttura semplice di epidemiologia dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e da un epidemiologo dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta;
 7. di stabilire che il Direttore della Struttura complessa Sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta ef-
- fectuées par l'Association régionale éleveurs valdôtains (AREV).
3. Des crédits d'un montant de 10429,46 euros (dix mille quatre cent vingt-neuf euros et quarante-six centimes) sont réservés, au titre de 2016, sur le chapitre 59648 (Dépenses pour les services sanitaires de prévention et de gestion des urgences sanitaires causées par des pathologies animales), détail 20846 (Dépenses pour les services sanitaires de prévention et de gestion des urgences sanitaires causées par des pathologies animales) du budget de gestion 2016/2018 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires. Lesdits crédits sont répartis comme suit: 429,46 euros (quatre cent vingt-neuf euros et quarante-six centimes) en faveur de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta pour couvrir les coûts de réalisation des tests de dosage de l'interféron gamma aux fins du dépistage de la tuberculose bovine et 10000 euros (dix mille euros et zéro centime) en faveur du Service vétérinaire de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour couvrir les frais de gestion de la banque de données génétiques.
 4. Des crédits d'un montant de 14000 euros (quatorze mille euros et zéro centime) sont réservés, au titre de 2016, sur le chapitre 59642 (Virements ordinaires aux exploitations à titre d'indemnités d'abattage des bovins, des ovins et des caprins atteints ou suspectés d'être atteints de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique), détail 20041 (Virements ordinaires aux exploitations à titre d'indemnités d'abattage des bovins, des ovins et des caprins atteints ou suspectés d'être atteints de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique) du budget de gestion 2016/2018 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires.
 5. La liquidation des crédits visés au point 4 en faveur des éleveurs figurant sur les listes établies par la structure «Hygiène et santé publique et vétérinaire» à titre d'indemnités d'abattage des animaux déclarés inguérissables est effectuée par un acte du dirigeant compétent.
 6. Le groupe technique de gestion des foyers (GTGF) de tuberculose, qui est chargé d'effectuer les enquêtes épidémiologiques et de définir les modalités de l'éventuelle utilisation de l'interféron gamma, après les évaluations épidémiologiques qui s'avèrent nécessaires, est maintenu; ledit groupe est formé du directeur de la structure complexe «Santé animale» de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, du responsable de la structure simple «Épidémiologie» de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et d'un épidémiologiste de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta;
 7. Au sens des dispositions du troisième alinéa de l'art. 8 du règlement (CE) n° 882/2004 relatives à la vérification de

- fettui, documenti e rendiconti alla struttura competente dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, nell'ambito delle verifiche dell'efficacia dei controlli previste dall'art. 8.3 del regolamento (CE) 882/2004, le verifiche per il rispetto delle procedure seguite per le attività previste dalle disposizioni della presente deliberazione e dall'Ordinanza Ministeriale 28 maggio 2015;
8. di sostituire i punti nn. 2, 3 e 4 della parte dispositiva della deliberazione della Giunta regionale n. 1679/2015 nel modo seguente
- nuovo punto 2: sino al 24 giugno 2016, la compilazione e la stampa della "dichiarazione di provenienza e di destinazione degli animali o Mod. IV" può avvenire utilizzando sia l'apposita funzionalità on-line predisposta sia la tradizionale modalità cartacea;
 - nuovo punto 3: dal 24 giugno 2016 la compilazione e la stampa della "dichiarazione di provenienza e di destinazione degli animali o Mod. IV" deve avvenire utilizzando esclusivamente l'apposita funzionalità elettronica predisposta;
 - nuovo punto 4: sino al 24 giugno 2016 all'utilizzo della tradizionale modalità cartacea nella compilazione della "dichiarazione di provenienza e di destinazione degli animali o Mod. IV" vengono mantenuti tutti gli adempimenti previsti dalla normativa vigente;
9. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa, a cura della competente Struttura dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali all'Assessorato agricoltura e risorse naturali, al Ministero della Salute, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al Direttore Generale dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale (IZS) del Piemonte Liguria e Valle d'Aosta, al Direttore della Struttura Complessa - S.C. della Valle d'Aosta con annesso CERMAS dello stesso IZS, al C.E.L.V.A., all'AREV e al Comando della Valle d'Aosta dei Carabinieri del N.A.S.;
10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati: Omissis.

Deliberazione 15 gennaio 2016, n. 26.

Approvazione di disposizioni applicative della L.R.13 febbraio 2012, n. 4 per il mantenimento della qualifica sanitaria di indenne dalla malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV- 1) nel territorio della Regione, per l'anno 2016. Prenotazione di spesa.

l'efficacité des contrôles officiels, le directeur de la structure complexe « Santé animale » de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est tenu de contrôler si les procédures suivies lors de la réalisation des activités prévues par la présente délibération et par l'ordonnance ministérielle du 28 mai 2015 respectent les dispositions en vigueur, de documenter les contrôles effectués et d'adresser un compte rendu à la structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

8. Les points 2, 3 et 4 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 1679 du 20 novembre 2015 sont remplacés par des points ainsi rédigés :
- «2. Jusqu'au 24 juin 2016, la déclaration de provenance et de destination des animaux (modèle IV) est rédigée et imprimée en utilisant la fonctionnalité en ligne préparée à cet effet ou selon la modalité habituelle sur papier. »;
 - «3. À compter du 24 juin 2016, la déclaration de provenance et de destination des animaux (modèle IV) est rédigée et imprimée uniquement en utilisant la fonctionnalité en ligne préparée à cet effet. »;
 - «4. Jusqu'au 24 juin 2016, lorsque la déclaration de provenance et de destination des animaux (modèle IV) est rédigée selon la modalité habituelle sur papier, il est fait application de toutes les obligations prévues par la réglementation en vigueur en la matière. ».
9. La présente délibération est transmise par la structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, au Ministère de la santé, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au directeur général de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta, au directeur de la structure complexe Valle d'Aosta – CERMAS dudit institut, au Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA), à l'AREV et au commandement des Carabiniers du NAS de la Vallée d'Aoste.
10. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 26 du 15 janvier 2016,

portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 4 du 13 février 2012 en vue du maintien, au titre de 2016, du statut d'indemne de rhinotrachéite bovine infectieuse BHV-1 attribué aux exploitations de la Vallée d'Aoste et réservation des crédits nécessaires.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le disposizioni applicative della L.R. 13 febbraio 2012, n. 4 per il mantenimento della qualifica sanitaria di indenne dalla malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della Regione, per l'anno 2016 come ai punti seguenti;
2. di stabilire l'applicazione nel mantenimento della qualifica sanitaria di indenne per le aziende di quanto previsto dalla decisione n. 2004/558/CE della Commissione, del 15 luglio 2004, che stabilisce che un'azienda di bovini mantiene la qualifica di indenne da BHV-1 se: tutti i bovini di età superiore a 24 mesi hanno reagito negativamente a un esame sierologico per la ricerca di anticorpi conforme all'articolo 2, paragrafo 1, lettera c), effettuato su campioni di sangue prelevati a intervalli non superiori a 12 mesi;
3. di stabilire che, per l'introduzione di bovini sul territorio regionale da altre Regioni o Stati Membri, si applichino le garanzie complementari a norma dell'articolo 10 della direttiva 64/432/CE e le misure derivanti dal testo coordinato della decisione 2004/558/CE e della decisione 2010/433/CE;
4. di prevedere, per i capi di bestiame usciti dalla Regione per la partecipazione a fiere e mostre, che, al loro rientro e prima di essere reimmessi nell'allevamento di origine, vengano sottoposti a quarantena di 30 giorni e sottoposti dopo i primi 21 giorni di quarantena a prove sierologiche di controllo;
5. di approvare le modificazioni al protocollo diagnostico sierologico di cui all'allegato A della L.R. 4/2012, contenute nell'allegato 1 alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante e sostanziale;
6. di fornire delle indicazioni circa la corretta interpretazione di alcuni punti della L.R. 4/2012 e circa l'effettuazione di alcune attività ritenute particolarmente efficaci per la gestione del programma di eradicazione della malattia, contenute nell'allegato 2 alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante e sostanziale;
7. di approvare la spesa complessiva di euro 51.050,00 (cinquantunomilacinquanta/00), ai fini di dare copertura finanziaria alle disposizioni applicative della L.R. 13 febbraio 2012, n. 4 per il mantenimento dello status sanitario di eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les dispositions d'application de la loi régionale n° 4 du 13 février 2012 qui visent au maintien, au titre de 2016, du statut d'indemne de rhinotrachéite bovine infectieuse BHV-1 attribué aux exploitations de la Vallée d'Aoste sont approuvées telles qu'elles figurent aux points ci-après.
2. Au sens de la décision 2004/558/CE de la Commission du 15 juillet 2004, le statut d'indemne de BHV-1 attribué à une exploitation détenant des bovins est maintenu si un test sérologique pour la détection d'anticorps, effectué au sens de la lettre c) du paragraphe 1 de l'art. 2 de ladite décision et réalisé à partir d'échantillons de sang prélevés à des intervalles de douze mois au plus sur l'ensemble des bovins âgés de plus de vingt-quatre mois, aboutit à un résultat négatif.
3. Aux fins de l'introduction sur le territoire régional de bovins provenant du territoire d'autres Régions ou d'autres États membres, il y a lieu d'appliquer les garanties additionnelles évoquées à l'art. 10 de la directive 64/432/CEE, ainsi que les mesures prévues par le texte coordonné de la décision 2004/558/CE et de la décision 2010/433/UE.
4. Les animaux qui rentrent en Vallée d'Aoste après avoir participé à des foires ou à des expositions hors du territoire régional doivent, avant d'être reconduits dans leur élevage, être soumis à une quarantaine de trente jours ainsi qu'à des tests sérologiques de contrôle, et ce, après le vingt et unième jour d'isolement.
5. Les modifications du protocole diagnostique sérologique visé à l'annexe A de la LR n° 4/2012 sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 1 faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération.
6. Les indications pour l'interprétation correcte de certains points de la LR n° 4/2012 et pour la mise en œuvre de certaines activités jugées particulièrement efficaces pour la gestion du programme d'éradication de la maladie en cause sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 2 faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération.
7. La dépense globale de 51 050 euros (cinquante et un mille cinquante euros et zéro centime) est approuvée en vue du financement de l'application des dispositions de la LR n° 4/2012 qui visent au maintien, au titre de 2016, du statut d'indemne de BHV-1 attribué aux exploitations de

- infettiva (BHV-1) nel territorio della Regione, per l'anno 2016;
8. di autorizzare ai sensi dell'art. 18 della L.R. 4/2012 il trasferimento di Euro 1.050,00 (millecinquanta/00) all'Associazione Nazionale Allevatori Bovini di Razza Valdostana per l'acquisto di colostro artificiale;
 9. di autorizzare ai sensi dell'art. 3 della L.R. 4/2012 il trasferimento di Euro 50.000,00 (cinquantamila/00) all'Azienda USL della Valle d'Aosta per la gestione del programma di eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1);
 10. di prenotare la somma di Euro 1.050,00 (millecinquanta/00) per l'anno 2016 quale trasferimento all'Associazione Nazionale Allevatori Bovini di Razza Valdostana per l'acquisto di colostro artificiale sul capitolo 42823 "Trasferimenti all'Associazione nazionale allevatori bovini di razza valdostana (ANABORAVA) per l'acquisto di colostro artificiale, nell'ambito del programma di eradicazione della BHV-1", richiesta 17619 "Trasferimenti all'Associazione nazionale allevatori bovini di razza valdostana (ANABORAVA) per l'acquisto di colostro artificiale, nell'ambito del programma di eradicazione della BHV-1" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2016/2018, che presenta la necessaria disponibilità;
 11. di prenotare la somma di Euro 50.000,00 (cinquantamila/00) per l'anno 2016 sul capitolo 42824 "Trasferimenti all'Azienda USL per la gestione del programma di eradicazione della BHV-1", richiesta 17620 "Trasferimenti all'Azienda USL per la gestione del programma di eradicazione della BHV-1" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2016/2018 che presenta la necessaria disponibilità, quale trasferimento all'Azienda USL della Valle d'Aosta per la gestione del programma di eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1);
 12. di richiedere relativamente ai trasferimenti di cui ai punti 8 e 9 una rendicontazione all'Associazione Nazionale Allevatori Bovini di Razza Valdostana e all'Azienda USL della Valle d'Aosta entro il 31 gennaio 2017;
 13. di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale l'approvazione anche per l'anno 2016 di misure di prevenzione, da stabilirsi in accordo tra le strutture competenti della Regione Valle d'Aosta e della Regione Piemonte, atte ad evitare l'introduzione e la propagazione del virus BHV-1;
 14. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa, a cura della competente struttura dell'Assessorato sanità,
- la Vallée d'Aoste.
8. Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 4/2012, il est autorisé un virement de 1 050 euros (mille cinquante euros et zéro centime) en faveur de l'Associazione nazionale Allevatori Bovini di Razza valdostana (ANABoRaVa), en vue de l'achat de colostrum artificiel.
 9. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 4/2012, il est autorisé un virement de 50 000 euros (cinquante mille euros et zéro centime) en faveur de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en vue de la gestion du programme d'éradication de la rhinotrachéite bovine infectieuse BHV-1.
 10. Des crédits d'un montant de 1 050 euros (mille cinquante euros et zéro centime) sont réservés, au titre de 2016, sur le chapitre 42823 «Virements en faveur de l'Associazione nazionale Allevatori Bovini di Razza valdostana (ANABoRaVa), en vue de l'achat de colostrum artificiel, dans le cadre du programme d'éradication du virus BHV-1», détail 17619 «Virements en faveur de l'Associazione nazionale Allevatori Bovini di Razza valdostana (ANABoRaVa), en vue de l'achat de colostrum artificiel, dans le cadre du programme d'éradication du virus BHV-1», du budget de gestion 2016/2018 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, en faveur de l'ANABoRaVa, en vue de l'achat de colostrum artificiel.
 11. Des crédits d'un montant de 50 000 euros (cinquante mille euros et zéro centime) sont réservés, au titre de 2016, sur le chapitre 42824 «Virements en faveur de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en vue de la gestion du programme d'éradication du virus BHV-1», détail 17620 «Virements en faveur de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en vue de la gestion du programme d'éradication du virus BHV-1», du budget de gestion 2016/2018 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, en faveur de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en vue de la gestion du programme d'éradication de la rhinotrachéite bovine infectieuse BHV-1.
 12. L'ANABoRaVa et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doivent présenter un compte rendu relatif aux virements en cause au sens des points 8 et 9, au plus tard le 31 janvier 2017.
 13. Les mesures de prévention pour éviter l'introduction et la diffusion du BHV-1 au titre de 2016, qui seront définies d'un commun accord par les structures compétentes de la Région autonome Vallée d'Aoste et de la Région Piémont, seront approuvées par un acte ultérieur du dirigeant compétent.
 14. La structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales transmet la présente

salute e politiche sociali all'Assessorato agricoltura e risorse naturali, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al Direttore Generale dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale (IZS) del Piemonte Liguria e Valle d'Aosta, al Direttore della Struttura Complessa - S.C. della Valle d'Aosta con annesso CERMAS dello stesso IZS, all'AREV e all'Associazione Nazionale Allevatori Bovini di Razza Valdostana;

15. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati: Omissis.

Deliberazione 15 gennaio 2016, n. 27.

Autorizzazione alla dott.ssa Giovanna Michela VILLA, di AOSTA, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita a studio veterinario, sita nel medesimo comune, denominata "Studio veterinario Aubert". Ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione, alla dott.ssa VILLA Giovanna Michela di AOSTA, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita a studio veterinario, sita nel medesimo Comune in via d'Avise, 10, denominata "Studio veterinario Aubert", ai sensi della DGR 1362/2013, con direzione sanitaria in capo alla professionista sopraindicata, iscritta al n. 151 dell'Albo dei veterinari presso il competente Ordine dei veterinari della Valle d'Aosta;
2. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinato al rispetto dei requisiti minimi generali e specifici, anche regionali, da rendere evidente in occasione del primo sopralluogo nonché delle successive verifiche di vigilanza da effettuare con frequenza almeno quinquennale, ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 14 gennaio 1997 e della DGR 1362/2013 e ss.mm.;
3. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:
 - a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni

délibération à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au directeur général de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta, au directeur de la structure complexe Valle d'Aosta - CERMAS dudit institut, à l'Association régionale éleveurs valdôtains (AREV) et à l'ANABoRa-Va.

15. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 27 du 15 janvier 2016,

autorisant Mme Giovanna Michela VILLA d'AOSTE à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet vétérinaire dénommé «Studio vétérinaire Aubert» et situé dans ladite commune, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013, Mme Giovanna Michela VILLA d'AOSTE, inscrite au tableau de l'Ordre des vétérinaires de la Vallée d'Aoste sous le n° 151, est autorisée à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet vétérinaire dénommé «Studio vétérinaire Aubert» et situé à AOSTE (10, rue d'Avise), structure dont elle assure la direction sanitaire.
2. Le maintien de l'autorisation en cause est subordonné au respect des conditions minimales (générales et spécifiques) requises, même à l'échelon régional, qui doit être constaté lors de la première visite des lieux et des contrôles ultérieurs qui devront être réalisés tous les cinq ans au moins, dans le respect des dispositions du décret du président de la République du 14 janvier 1997 et de la DGR n° 1362/2013.
3. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 est subordonné au respect des dispositions ci-après :
 - a) Le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;</p> <p>b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene e sanità pubblica, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza dei luoghi di lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme per la sicurezza degli impianti elettrici di cui al D.M. 37 del 22 gennaio 2008 e ss.mm.;</p> <p>c) il divieto all'uso di apparecchi radiologici, a qualunque scopo utilizzati, senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;</p> <p>d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;</p> <p>e) l'obbligo dell'adozione di misure informative e di pubblicità sanitaria, in conformità a quanto stabilito dalla normativa vigente in materia;</p> <p>f) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno delle strutture e di tutte le altre attività comunque annesse (come, ad esempio, l'acquisto di attrezzature), in conformità a quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1362/2013;</p> <p>g) l'obbligo del rispetto delle disposizioni in materia di gestione dei rifiuti sanitari, di cui al D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254 e ss.mm.;</p> <p>h) l'obbligo della comunicazione alla Struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – entro il termine di dieci giorni – di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;</p> <p>4. di disporre che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione, in rapporto alle prestazioni svolte;</p> <p>5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 dell'allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 1362/2013, l'autorizzazione all'esercizio dell'attività sanitaria di cui trattasi è rilasciata a tempo indeterminato con decorrenza dalla data della presente deliberazione;</p> <p>6. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. non può essere ceduta a terzi;</p> <p>7. di disporre che, a seguito dell'emanazione di atti di per-</p> | <p>l'Administration régionale;</p> <p>b) Les bâtiments et les installations doivent être maintenus conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions du décret ministériel n° 37 du 22 janvier 2008 en matière d'installations électriques;</p> <p>c) L'utilisation, quel qu'en soit le motif, d'appareils de radiologie est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière;</p> <p>d) Aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990, toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées;</p> <p>e) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la législation en vigueur en la matière;</p> <p>f) Le directeur sanitaire doit être nommé responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies ainsi que de toutes les activités y afférentes (achat d'équipements, etc.), au sens de la DGR n° 1362/2013;</p> <p>g) Les dispositions du décret du président de la République n° 254 du 15 juillet 2003 en matière de gestion des déchets sanitaires doivent être respectées;</p> <p>h) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de la délivrance de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité.</p> <p>4. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci.</p> <p>5. Aux termes de l'art. 9 de l'annexe A de la DGR n° 1362/2013, l'autorisation en cause a une durée de validité indéterminée et sa validité court à compter de la date de la présente délibération.</p> <p>6. L'autorisation visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers.</p> <p>7. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- tinanza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
8. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale 1362/2013, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
 9. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
 10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;
 11. di stabilire che la Struttura regionale finanziamento del servizio sanitario, investimenti e qualità nei servizi socio-sanitari dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali provveda a comunicare l'adozione della presente deliberazione alla dott.ssa VILLA Giovanna Michela di AOSTA, all'Ordine dei veterinari della Valle d'Aosta, all'Ufficio tecnico del Comune di AOSTA, alla Struttura Igiene e sanità pubblica e veterinaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali nonché alla Struttura Complessa di Igiene e sanità pubblica dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua da un ramo dell'acquedotto comunale e centrale di produzione in loc. Orsia, nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Ai sensi dell'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13 (Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea), è stata presentata presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro, Struttura

sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, la titulaire de la structure concernée doit procéder à sa mise aux normes selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur.

8. Aux termes de l'art. 11 de l'annexe de la DGR n° 1362/2013, toute violation des dispositions visées à la présente délibération entraîne l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés.
9. Les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes doivent être demandées, au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées.
10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.
11. La structure «Financement du service sanitaire, investissements et qualité dans les services socio-sanitaires» de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée d'informer de l'adoption de la présente délibération Mme Giovanna Michela VILLA d'AOSTE, l'Ordre des vétérinaires de la Vallée d'Aoste, le bureau technique de la Commune d'AOSTE, la structure «Hygiène et santé publique et vétérinaire» dudit assessorat, ainsi que la structure complexe «Hygiène et santé publique» de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique comprenant une prise d'eau sur une branche du réseau communal d'adduction d'eau et une centrale de production à Orsia, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Aux termes de l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 (Disposizioni pour l'exécution des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste découlant de l'appartenance de l'Italie à l'Union européenne), avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélec-

risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, con sede in AOSTA, Piazza della Repubblica n. 15, un'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua da un ramo dell'acquedotto comunale e centrale di produzione in loc. Orsia, nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, comprendente la linea elettrica di connessione dell'impianto alla rete di distribuzione in media tensione dalla centrale di produzione alla linea esistente "Orsia" presso la nuova cabina da realizzare nella medesima località. Linea 760.

La struttura competente per il procedimento è la Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro; il "responsabile del procedimento" è il dirigente della medesima Struttura ed il soggetto "responsabile dell'istruttoria" è il Sig. Stefano MARCIAS.

Ai sensi della legge regionale 28 aprile 2011, n. 8 (Nuove disposizioni in materia di elettrodotti) chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla Struttura di cui sopra, entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente
Mario SORSOLONI

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO**

Commissione prevista dall'art. 4 della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.

Valore agricolo medio dei terreni compresi nelle sette regioni agrarie della Regione autonoma Valle d'Aosta applicabile nell'anno 2016.

trique comprenant une prise d'eau sur une branche du réseau communal d'adduction d'eau et une centrale de production à Orsia, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, ainsi que de la ligne de raccordement de ladite centrale à la ligne Orsia relevant du réseau de moyenne tension, le poste qui sera réalisé au hameau susmentionné servant de point de raccordement, a été déposée à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat régional des activités productives - AOSTE, 15, place de la République (dossier n° 760).

La procédure d'autorisation est du ressort de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives, de l'énergie et des politiques du travail; le responsable de la procédure est le dirigeant de ladite structure et le responsable de l'instruction est M. Stefano MARCIAS.

Aux termes de la loi régionale n°8 du 28 avril 2011 (Nouvelles dispositions en matière de lignes électriques et abrogation de la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006), les intéressés peuvent présenter leurs observations écrites à la structure susmentionnée dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,
Mario SORSOLONI

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES ET DU PATRIMOINE**

Commission prévue par l'art. 4 de la loi régionale n. 11 du 2 juillet 2004.

Valeur agricole moyenne des terrains compris dans les sept régions agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste en application pour l'année 2016.

REGIONE AGRARIA	1	2	3	4	5	6	7
	€/mq.	€/mq.	€/mq.	€/mq.	€/mq.	€/mq.	€/mq.
Prato asciutto	3,04	1,77	4,27	2,81	2,81	2,96	2,59
Prato arborato asciutto	4,62	3,24	4,62	3,91	4,27	3,57	4,60
Prato irriguo	4,24	3,00	5,22	5,25	5,24	5,22	2,98
Prato arborato irriguo	6,04	4,27	7,43	7,47	7,46	7,44	4,24
Pascolo	1,07	1,47	1,94	1,47	1,47	1,47	1,07
Pascolo cespugliato (FV e M)	0,68	0,68	1,26	0,98	0,98	0,68	0,68
Seminativo	2,31	2,32	2,93	2,43	3,22	3,01	2,36
Seminativo irriguo	assente	2,85	3,60	3,75	4,56	assente	3,97
Seminativo arborato asciutto	3,42	assente	3,60	3,97	4,58	4,58	3,59
Seminativo arborato irriguo	assente	3,97	5,50	5,65	5,04	assente	4,43
Frutteto specializzato ed orto	7,83	6,08	8,42	7,26	7,82	6,58	8,48
Vigneto	9,03	7,01	8,24	7,60	8,99	8,29	8,94
Castagneto da frutto	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60
Bosco Alto Fusto	1,15	0,86	1,12	0,82	0,86	0,66	0,84
Bosco Ceduo	0,86	0,63	1,35	1,01	1,01	1,04	0,83
Bosco Misto	0,80	0,95	1,28	0,86	0,72	0,77	1,13
Incolto produttivo	0,05	0,05	0,05	0,05	0,05	0,05	0,05
Incolto sterile	0,01	0,01	0,01	0,01	0,01	0,01	0,01

Aosta, 27 gennaio 2016.

Il Segretario della Commissione
Luisa Antonella GRATTACASO

Il Presidente
Ennio CERISE

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Struttura organizzativa Tutela qualità aria e acque.

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione.

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 è stata depositata in data 20 gennaio 2016 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato territorio e ambiente, Struttura Tutela Qualità Aria e acque, con sede in loc. Grand Chemin, 34 in SAINT-CHRISTOPHE (AO), l'istanza di autorizzazione all'ampliamento della cabina primaria denominata "Rhins" sita in località Rhins del comune di ROISAN. Impianto 0186.

Chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla struttura competente entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Fait à Aoste, le 27 janvier 2016.

La secrétaire de la commission,
Luisa Antonella GRATTACASO

Le président,
Ennio CERISE

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Structure protection de la qualité de l'air et des eaux.

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation.

Aux termes des lois régionales n. 8 du 28 avril 2011 et n. 11 du 2 juillet 2004, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation de construire l'agrandissement du poste primaire dénommé «Rhins», dans la commune de ROISAN, a été déposée le 20 janvier 2016 aux bureaux de la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux» de l'Assessorat du territoire et de l'Environnement de la Région autonome Vallée d'Aoste - 34, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE (Dossier n. 0186)

Les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure compétente leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ISSOGNE.

Statuto.

INDICE

TITOLO I

DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Fonti
- Art. 2 – Principi fondamentali
- Art. 3 – Finalità
- Art. 4 – Territorio
- Art. 5 – Sede
- Art. 6 – Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
- Art. 7 – Lingua e toponomastica

TITOLO II

ORGANI DI GOVERNO

- Art. 8 – Organi
- Art. 9 – Comunale
- Art. 10 – Competenze del Consiglio Comunale
- Art. 11 – Adunanze del Consiglio Comunale, convocazioni e funzionamento
- Art. 12 – Consiglieri
- Art. 13 – Gruppi consiliari
- Art. 14 – Giunta Comunale
- Art. 15 – Composizione e nomina della Giunta
- Art. 16 – Competenze della Giunta
- Art. 17 – Funzionamento della Giunta
- Art. 18 – Sindaco
- Art. 19 – Competenze amministrative del Sindaco
- Art. 20 – Competenze di vigilanza del Sindaco
- Art. 21 – Ordinanze del Sindaco
- Art. 22 – Vicesindaco
- Art. 23 – Delegati del Sindaco

TITOLO III

UFFICI DEL COMUNE

- Art. 24 – Segretario Comunale
- Art. 25 – Competenze gestionali del Segretario Comunale e dei responsabili dei servizi
- Art. 26 – Competenze consultive del Segretario Comunale e dei Responsabili dei servizi
- Art. 27 – Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario Comunale
- Art. 28 – Organizzazione degli uffici e del personale
- Art. 29 – Struttura degli uffici
- Art. 30 – Albo pretorio

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ISSOGNE.

Statuts.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Sources
- Art. 2 – Principes fondamentaux
- Art. 3 – Buts
- Art. 4 – Territoire
- Art. 5 – Siège
- Art. 6 – Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 7 – Langue et toponymie

TITRE II

ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 8 – Organes de la Commune
- Art. 9 – Conseil communal
- Art. 10 – Compétences du Conseil
- Art. 11 – Séances, convocations et fonctionnement du Conseil
- Art. 12 – Conseillers
- Art. 13 – Groupes du Conseil
- Art. 14 – Junte communale
- Art. 15 – Composition et nomination de la Junte
- Art. 16 – Compétences de la Junte
- Art. 17 – Fonctionnement de la Junte
- Art. 18 – Syndic
- Art. 19 – Compétences administratives du syndic
- Art. 20 – Compétences du syndic en matière de contrôle
- Art. 21 – Ordonnances du syndic
- Art. 22 – Vice-syndic
- Art. 23 – Délégués du syndic

TITRE III

BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 24 – Secrétaire communal
- Art. 25 – Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion
- Art. 26 – Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de consultation
- Art. 27 – Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de gestion et de coordination
- Art. 28 – Organisation des bureaux et du personnel
- Art. 29 – Structure des bureaux
- Art. 30 – Tableau d'affichage

TITOLO IV
ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE
Art. 31 – Principi

TITOLO V
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE
Art. 32 – Unité des Communes Valdôtaines

TITOLO VI
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA
Art. 33 – Partecipazione popolare
Art. 34 – Assemblee consultive
Art. 35 – Interventi nei procedimenti
Art. 36 – Istanze
Art. 37 – Petizioni
Art. 38 – Proposte
Art. 39 – Associazioni
Art. 40 – Referendum
Art. 41 – Modalità e termini per la raccolta delle sottoscrizioni
Art. 42 – Effetti dei referendum propositivi e consultivi
Art. 43 – Accesso
Art. 44 – Informazione

TITOLO VII
FUNZIONE NORMATIVA
Art. 45 – Statuto e sue modifiche
Art. 46 – Regolamenti

TITOLO VIII
NORME TRANSITORIE E FINALI
Art. 47 – Norme transitorie
Art. 48 – Norme finali

ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Fonti

1. Il presente statuto è adottato in applicazione della Legge Regionale 7 dicembre 1998, n. 54 recante “Sistema delle autonomie in Valle d’Aosta” e delle successive modificazioni apportate dalla L.R. n. 6 del 5 agosto 2014 e dalla L.R. n. 1 del 19 gennaio 2015, n. 1 ed in armonia con la Carta Europea dell’autonomia locale.

TITRE IV
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE
Art. 31 – Principes

TITRE V
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES
Art. 32 – Unité des Communes valdôtaines

TITRE VI
INSTANCES PARTICIPATIVES
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE
Art. 33 – Participation populaire
Art. 34 – Assemblées générales
Art. 35 – Intervention dans les procédures administratives
Art. 36 – Requêtes
Art. 37 – Pétitions
Art. 38 – Propositions
Art. 39 – Associations
Art. 40 – Référendums
Art. 41 – Modalités et délais de collecte des signatures
Art. 42 – Conséquences des référendums de proposition et de consultation
Art. 43 – Droit d’accès
Art. 44 – Information

TITRE VII
FONCTION NORMATIVE
Art. 45 – Statuts et modifications y afférentes
Art. 46 – Règlements

TITRE VIII
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES
Art. 47 – Dispositions transitoires
Art. 48 – Dispositions finales

ANNEXE A
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés en application de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d’Aoste) et des lois régionales n° 6 du 5 août 2014 et n° 1 du 19 janvier 2015, ainsi que dans le respect de la Charte européenne de l’autonomie locale.

Art. 2
Principi fondamentali

1. La comunità di ISSOGNE esercita l'autogoverno del proprio territorio tramite il Comune.
2. Il Comune, cellula di base dell'ordinamento politico-amministrativo, opera ispirando la propria azione al federalismo e secondo principi di sussidiarietà, differenziazione ed adeguatezza, nel rispetto dei diritti del cittadino.
3. Nel rispetto delle attività che possono essere adeguatamente svolte dall'autonoma iniziativa dei cittadini, singoli o associati, spetta al Comune l'esercizio della generalità delle funzioni pubbliche, ad esclusione di quelle che non siano espressamente attribuite dalla legge ad altri Enti ed istituzioni.
4. Il Comune individua nella Regione l'Ente cui spetta il compito di governo unitario del territorio regionale e partecipa, tramite il Consiglio permanente degli Enti locali, alla definizione delle politiche di interesse generale, in particolare per quanto concerne le attività di programmazione regionale e la determinazione dei criteri di ripartizione delle risorse finanziarie tra gli enti locali.
5. Al fine di realizzare sinergie finalizzate al conseguimento di maggiore efficienza, efficacia ed economicità, il Comune promuove forme di cooperazione e gestione in forma associata di servizi con altri Enti locali, in particolare con l'Unité des Communes Valdôtaines Evançon, alla quale può delegare funzioni comunali nonché di servizi di base.

Art. 3
Finalità

1. Il Comune persegue con la propria azione i seguenti fini:
 - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
 - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
 - c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;

Art. 2
Principes fondamentaux

1. La communauté d'ISSOGNE gouverne son territoire par l'intermédiaire de la Commune.
2. La Commune, cellule de base de l'organisation politique et administrative, s'inspire, dans son action, des principes du fédéralisme, ainsi que de ceux de la subsidiarité, de la différence et de l'appropriation, dans le respect des droits des citoyens.
3. Sans préjudice des activités qui peuvent convenablement être exercées à l'initiative des citoyens, à titre individuel ou collectif, la Commune se doit d'assurer l'ensemble des compétences publiques, à l'exclusion de celles que la loi attribue expressément à d'autres établissements et institutions.
4. La Commune reconnaît dans la Région la collectivité qui a pour mission d'assurer le gouvernement unitaire du territoire régional et participe, par l'intermédiaire du Conseil permanent des collectivités locales, à la définition des politiques d'intérêt général, notamment en ce qui concerne les activités de planification régionale et l'établissement des critères de répartition des ressources financières entre les collectivités locales.
5. Afin de réaliser des synergies visant à l'obtention de plus d'efficacité, d'efficacité et d'économicité, la Commune encourage des formes de coopération et de gestion des services en association avec d'autres collectivités locales, notamment avec l'Unité des Communes valdôtaines Évançon, à laquelle elle peut déléguer l'exercice de compétences communales ainsi que la fourniture de services de base.

Art. 3
Buts

1. La Commune poursuit les objectifs suivants :
 - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existant sur son territoire, garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
 - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant, entre autres, l'essor des associations économiques et des coopératives ;
 - c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;

- d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio e la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini, con la Regione e con le Associazioni locali;
 - e) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative;
 - f) il rispetto e la tutela delle diversità etniche, linguistiche, culturali, religiose e politiche, anche attraverso la promozione dei valori e della cultura della tolleranza.
2. Il comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

Art. 4
Territorio

1. Il territorio del Comune di ISSOGNE si estende per kmq. 23,77 e confina con i comuni di CHAMPDEPRAZ, VERRÈS, ARNAD, PONTBOSET e CHAMPORCHER.

Art. 5
Sede

1. Il civico palazzo, sede del comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in fraz. La Place, che è il Capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede Comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede Comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio Comunale.

Art. 6
Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome ISSOGNE nonché con lo stemma approvato con D.P.R. 11 giugno 1997, come da bozzetto allegato sub A.

- d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire; valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, en collaboration, entre autres, avec les associations locales, avec les Communes limitrophes et avec la Région;
- e) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs;
- f) Respecter et sauvegarder les différences ethniques, linguistiques, culturelles, religieuses et politiques, entre autres par la promotion des valeurs fondamentales et de la culture de la tolérance.

2. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4
Territoire

1. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 23,77 km² et confine avec les Communes de CHAMPDEPRAZ, de VERRÈS, d'ARNAD, de PONTBOSET et de CHAMPORCHER.

Art. 5
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située au hameau de la Place, qui est le chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 6
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom d'ISSOGNE et les armoiries accordées par le décret du président de la République du 11 juin 1997, conformément à la maquette figurant à l'annexe A, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone Comunale nella foggia autorizzata con D.P.R. 11 giugno 1997, come da bozzetto allegato sub B.
3. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.
4. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
5. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 7
Lingua e toponomastica

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il Comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.
5. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello approvato dalla Commissione regionale per la toponomastica o, se non definito con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

Art. 8
Organi

1. Sono organi del Comune il Consiglio, la Giunta, il Sindaco ed il Vicesindaco.
2. Il Sindaco, il Vicesindaco ed i Consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale.

Art. 9
Consiglio Comunale

1. Il Consiglio Comunale, rappresentando l'intera comunità

2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé par le décret du président de la République du 11 juin 1997, conformément à la maquette figurant à l'annexe B.
3. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
4. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa et du blason de la Région.
5. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 7
Langue et toponymie

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.
3. Le libre usage de l'italien, du français et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les délibérations, mesures, actes et autres documents de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
5. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits sont approuvés par la Commission régionale de la toponymie ou, à défaut d'approbation, issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 8
Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.
2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus au sens de la loi régionale.

Art. 9
Conseil communal

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout en-

locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico sull'attività amministrativa del Comune.

2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del Consiglio Comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.
4. Il Sindaco presiede il Consiglio.
5. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del Comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.
6. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del Consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.
7. Il Consiglio Comunale si avvale di commissioni consultive, costituite con criterio proporzionale, che operano con le modalità previste da apposito regolamento interno.

Art. 10

Competenze del Consiglio Comunale

1. Il Consiglio ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'art. 21 c. 1 della L.R. 7 dicembre 1998 n. 54:
 - a) esame della condizione degli eletti;
 - b) approvazione degli indirizzi generali di governo;
 - c) elezione della Commissione elettorale comunale;
 - d) statuto del Comune;
 - e) statuto delle Associazioni dei Comuni di cui il Comune fa parte;
 - f) statuto delle aziende speciali;
 - g) regolamento del Consiglio;
 - h) bilancio preventivo e relazione previsionale e programmatica;
 - i) rendiconto;
 - l) regolazione dei servizi pubblici locali di cui agli arti-

tière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.

2. Le Conseil jouit d'une autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
4. Le syndic préside le Conseil.
5. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.
6. Les conseillers ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.
7. Le Conseil fait appel à des commissions qu'il constitue suivant le critère de la représentation proportionnelle et qui exercent leurs compétences selon les modalités prévues par un règlement intérieur ad hoc.

Art. 10

Compétences du Conseil

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998, le Conseil est compétent pour :
 - a) L'examen de la situation dans laquelle se trouvent les élus;
 - b) L'approbation des orientations politiques générales;
 - c) L'élection de la Commission électorale communale;
 - d) Les statuts de la Commune;
 - e) Les statuts des associations de Communes dont la Commune fait partie;
 - f) Les statuts des agences spéciales;
 - g) Le règlement du Conseil;
 - h) Le budget prévisionnel et le rapport prévisionnel et programmatique;
 - i) Les comptes;
 - l) La réglementation des services publics locaux visés

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>coli 113 e 113bis della L.R. n. 54/1998 ed individuazione delle loro forme di gestione;</p> <p>m) costituzione e soppressione delle forme di collaborazione di cui alla parte IV, titolo I della L.R. n. 54/1998;</p> <p>n) istituzione e ordinamento dei tributi;</p> <p>o) adozione dei piani territoriali e urbanistici;</p> <p>p) programma di previsione triennale e piano operativo annuale dei lavori pubblici;</p> <p>q) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni;</p> <p>r) determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori;</p> <p>s) esercizio in forma associata di funzioni comunali;</p> <p>t) approvazione delle convenzioni di cui agli articoli 86 e 87 della L.R. n. 54/1998.</p> <p>2. Il Consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal regolamento regionale 3 febbraio 1999 n. 1 e dalla L.R. 9 febbraio 1995 n. 4 in materia di sua costituzione.</p> <p>3. Il Consiglio è competente ad adottare i seguenti ulteriori atti:</p> <p>a) i regolamenti comunali, esclusi quelli di organizzazione e funzionamento interni, quali il regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi, il regolamento di contabilità, il regolamento dei contratti e simili e quelli di auto-organizzazione di organi diversi dal Consiglio comunale;</p> <p>b) le variazioni al bilancio di previsione ed alla relazione previsionale e programmatica</p> <p>c) i programmi di opere pubbliche e sue variazioni e i progetti preliminari di opere pubbliche;</p> <p>d) le varianti sostanziali al Piano Regolatore Generale Comunale;</p> <p>e) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di decentramento e di partecipazione;</p> <p>f) la partecipazione a società di capitali;</p> | <p>aux art. 113 et 113 bis de la LR n° 54/1998 et l'établissement des formes de gestion y afférentes;</p> <p>m) La constitution et la suppression des formes associatives visées au titre premier de la quatrième partie de la LR n° 54/1998;</p> <p>n) L'institution et l'organisation des impôts;</p> <p>o) L'adoption des plans territoriaux et des plans d'urbanisme;</p> <p>p) Le plan prévisionnel triennal et le plan opérationnel annuel des travaux publics;</p> <p>q) La nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions;</p> <p>r) La détermination du montant des indemnités et des jetons de présence des élus;</p> <p>s) L'exercice associé des fonctions communales;</p> <p>t) L'approbation des conventions visées aux art. 86 et 87 de la LR n° 54/1998.</p> <p>2. Le Conseil exerce également les compétences qui lui sont dévolues par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution.</p> <p>3. Le Conseil est également compétent pour :</p> <p>a) Les règlements communaux, à l'exclusion des règlements intérieurs d'organisation et de fonctionnement, soit du règlement sur l'organisation des bureaux et des services, du règlement de comptabilité, du règlement en matière de contrats et des règlements similaires, ainsi que des règlements relatifs à l'organisation des organes autres que le Conseil;</p> <p>b) Les rectifications du budget prévisionnel et du rapport prévisionnel et programmatique;</p> <p>c) Les programmes, les modifications et les avant-projets de travaux publics;</p> <p>d) Les variantes substantielles du Plan régulateur général communal;</p> <p>e) L'institution des organes de décentralisation et des instances participatives, les compétences et les modalités de fonctionnement y afférentes;</p> <p>f) Les participations dans des sociétés de capitaux;</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- g) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permutate;
- h) la nomina della Giunta;
- i) gli statuti delle aziende speciali;

Art. 11
*Adunanze del Consiglio Comunale,
convocazioni e funzionamento*

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.
3. Il Consiglio è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
4. Le modalità di convocazione del Consiglio Comunale, i requisiti di validità delle adunanze di prima e di seconda convocazione, la disciplina dello svolgimento delle sedute nonché ogni altra disposizione inerente il funzionamento del Consiglio Comunale, per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, sono disciplinati dal regolamento sul funzionamento del Consiglio Comunale.
5. Il regolamento è adottato dal consiglio comunale a maggioranza assoluta dei suoi componenti.

Art. 12
Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.
2. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio Comunale.

Art. 13
Gruppi consiliari

1. La costituzione ed il funzionamento dei gruppi consiliari sono disciplinati dal Regolamento interno del consiglio comunale.

Art. 14
Giunta Comunale

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.

- g) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles;
- h) La nomination de la Junte;
- i) Les statuts des agences spéciales.

Art. 11
*Séances, convocations
et fonctionnement du Conseil*

1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire, au plus tard à la fin du mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard à la fin du mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
4. Les modalités de convocation du Conseil, les règles de validité des séances, en première et en deuxième convocation, le déroulement des séances ainsi que toute autre disposition sur le fonctionnement du Conseil non prévue par la loi ou par les présents statuts font l'objet du règlement sur le fonctionnement du Conseil.
5. Le règlement susmentionné est adopté par le Conseil à la majorité absolue de ses membres.

Art. 12
Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables, et leur statut est régi par la loi.
2. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.

Art. 13
Groupes du Conseil

1. La constitution et le fonctionnement des groupes du Conseil font l'objet du règlement intérieur du Conseil.

Art. 14
Junte communale

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.

2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.

Art. 15

Composizione e nomina della Giunta

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da un numero massimo di quattro assessori. In caso di assenza o impedimento del Sindaco presiede il Vicesindaco. La composizione della Giunta può essere modificata anche nel corso della legislatura, previa variazione dello Statuto.
2. All'interno della Giunta è garantita la presenza di entrambi i generi qualora nella lista che è risultata vincitrice siano stati eletti consiglieri del genere meno rappresentato per almeno il 15 per cento degli eletti, salvo il caso in cui almeno un appartenente al genere meno rappresentato sia stato eletto alla carica di Sindaco o di Vicesindaco
3. La Giunta, ad eccezione del Vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata in base alla legge, su proposta del Sindaco, dal Consiglio, che approva gli indirizzi generali di governo.
4. La votazione ha luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la Giunta si effettua esprimendo un "Sì" o un "No" sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco.
5. Non possono essere nominati assessori cittadini non consiglieri.
6. Il Consiglio Comunale, su proposta motivata del Sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria Comunale, con le modalità di votazione previste dal precedente comma 4.
7. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio, su proposta motivata del Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Consiglio, su proposta del Sindaco, entro trenta giorni dalla vacanza, con le modalità di votazione previste dal precedente comma 3.
8. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.

2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.

Art. 15

Composition et nomination de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de quatre assesseurs au maximum. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte. Le nombre de membres de la Junte peut changer en cours de législature, sur modification des présents statuts.
2. La présence des deux genres dans la Junte doit être garantie lorsque 15 p. 100 au moins des élus de la liste gagnante appartiennent au genre le moins représenté et sauf si un représentant de ce dernier est élu aux fonctions de syndic ou de vice-syndic.
3. Aux termes de la loi, il appartient au Conseil de nommer la Junte, à l'exception du vice-syndic, après la proclamation des élus et sur proposition du syndic, ainsi que d'approuver les orientations politiques générales.
4. Le vote visé au deuxième alinéa a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune et s'exprime par OUI ou par NON sur la proposition formulée par le syndic. Après le deuxième tour, la Junte est élue à la majorité des présents.
5. Tous les assesseurs doivent être membres du Conseil.
6. Le Conseil peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat communal, selon les modalités de vote prévues au quatrième alinéa.
7. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, selon les modalités de vote prévues au quatrième alinéa, dans les trente jours suivant la vacance.
8. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.

Art. 16
Competenze della Giunta

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.
2. La Giunta adotta gli atti ed i provvedimenti che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, degli organi di decentramento, del Segretario Comunale e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.
3. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi il Segretario Comunale ed i responsabili dei servizi nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.
4. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
 - a) approva progetti e piani non espressamente assegnati alla competenza del Consiglio Comunale;
 - b) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento, salvo che la concessione non rientri fra le competenze del Segretario comunale o dei responsabili dei servizi;
 - c) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni;
 - d) dispone la concessione di beni immobili comunali;
 - e) approva le perizie di stima dei beni immobili da acquisire, alienare e permutare, in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio Comunale;
 - f) definisce gli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
 - g) provvede alla nomina dei componenti delle commissioni di gara;
 - h) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio Comunale per le elezioni;

Art. 16
Compétences de la Junte

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. La Junte adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni des organes de décentralisation, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services, au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
3. Les délibérations que la Junte prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que le secrétaire communal et les responsables des services doivent suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.
4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
 - a) Approuve les projets et les plans qui ne relèvent pas expressément de la compétence du Conseil ;
 - b) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques, lorsque les critères d'attribution et de fixation des montants y afférents ne sont pas établis de manière contraignante par un règlement ad hoc, sauf si l'octroi desdites aides relève de la compétence du secrétaire ou de celle des responsables des services ;
 - c) Accepte ou refuse les legs et les donations ;
 - d) Décide quant à la concession des biens immeubles communaux ;
 - e) Approuve les expertises relatives aux biens immeubles à acheter, aliéner ou échanger, en application d'actes fondamentaux approuvés par le Conseil ;
 - f) Fixe les lignes générales à suivre pour la nomination et la désignation des représentants de la Commune ;
 - g) Nomme les membres des jurys des marchés publics ;
 - h) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;

- i) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
 - j) affida incarichi esterni di progettazione, consulenza, collaborazione aventi carattere fiduciario;
 - k) approva le modalità di gestione dei servizi comunali gestiti in economia, appaltati a Ditte esterne o delegati ad altri enti pubblici;
 - l) definisce ed approva le convenzioni con soggetti pubblici e privati, concernenti opere, servizi e la materia urbanistica, fatte salve le competenze consiliari;
 - m) adotta i regolamenti comunali di organizzazione degli uffici e servizi, di contabilità, dei contratti.
5. La Giunta può, ai sensi della L.R. n. 54/1998, essere individuata quale responsabile di spesa ed alla stessa può essere assegnata una quota di bilancio per quanto concerne le competenze ad essa attribuite.

Art. 17
Funzionamento della Giunta

- 1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
- 2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal Vicesindaco; in caso di mancanza di entrambi la Giunta è presieduta da un assessore delegato dal Sindaco.
- 3. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Consiglio Comunale e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della Giunta.
- 4. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese.
- 5. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.

Art. 18
Sindaco

- 1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta Comunale.

- i) Approuve les accords relevant de la négociation décentralisée;
 - j) Attribue les mandats de conception de projets, de consultation et de collaboration à des spécialistes n'appartenant pas à la Commune;
 - k) Approuve les modalités de gestion des services communaux lorsque ces derniers sont gérés directement, attribués à des sociétés tierces ou délégués à d'autres collectivités publiques;
 - l) Élabore et approuve les conventions avec des personnes publiques et privées relatives à des travaux et à des services, ainsi qu'au secteur de l'urbanisme, sans préjudice des compétences qui relèvent du Conseil;
 - m) Adopte le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, le règlement de comptabilité et le règlement en matière de contrats.
5. Aux termes de la LR n° 54/1998, les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte et une part des crédits inscrits au budget peut lui être affectée au titre des compétences qui lui sont attribuées.

Art. 17
Fonctionnement de la Junte

- 1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
- 2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur que le syndic délègue à cet effet.
- 3. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le Conseil et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.
- 4. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public.
- 5. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

Art. 18
Syndic

- 1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula “*Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public.* Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d’Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse dell’Amministrazione e per il bene pubblico.”.
3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell’attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
7. La legge regionale disciplina, i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all’ufficio di Sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 19

Competenze amministrative del Sindaco

1. Il Sindaco esercita in particolare le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l’organo responsabile dell’amministrazione dell’ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto Comunale o dai regolamenti;
 - c) presiede il Consiglio e la Giunta Comunale;
 - d) coordina l’attività dei singoli assessori;
 - e) può sospendere l’adozione di specifici atti concernenti l’attività amministrativa dei singoli assessori all’uopo delegati;
 - f) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al Segretario Comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull’intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - g) nomina i rappresentanti del Comune sulla base degli

2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante: «*Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d’Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse dell’Amministrazione e per il bene pubblico.*».
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d’administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d’officier du Gouvernement.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
6. Le syndic a compétence en matière d’orientation, de suivi et de contrôle de l’activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d’exécution.
7. La loi régionale régleme les cas d’inéligibilité et d’incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions.

Art. 19

Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de:
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d’organe responsable de l’administration de cette dernière;
 - b) Superviser les compétences relevant de l’État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements;
 - c) Présider le Conseil et la Junte;
 - d) Coordonner l’activité des assesseurs;
 - e) Suspendre l’adoption des actes pris par les assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées;
 - f) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services;
 - g) Nommer les représentants de la Commune, sur la

- indirizzi stabiliti dalla Giunta; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;
- h) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
- i) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;
- j) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale di atti o provvedimenti di sua competenza o aventi una discrezionalità di tipo politico;
- k) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;
- l) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi della legge;
- m) può rilasciare autorizzazioni e concessioni edilizie;
- n) stipula i contratti rogati dal Segretario Comunale;
- o) propone al Consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;
- p) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 38, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
- q) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;
- r) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;
- s) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali.
- base des lignes directrices établies par la Junte et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
- h) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;
- i) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue ;
- j) Passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir le contenu des mesures ou des actes de son ressort lorsque ces derniers ont un caractère discrétionnaire ou lorsque leur caractère discrétionnaire est de type politique ;
- k) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;
- l) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de la loi ;
- m) Délivrer les autorisations et les permis de construire ;
- n) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal ;
- o) Proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;
- p) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 38 ;
- q) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;
- r) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
- s) Participer au Conseil permanent des collectivités locales.

2. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello Stato.
3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti, ordinanze o determinazioni.

Art. 20
Competenze di vigilanza del Sindaco

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
 - a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
 - b) promuove direttamente, od avvalendosi del Segretario Comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
 - c) compie atti conservativi dei diritti del Comune;
 - d) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società nelle quali il Comune abbia delle partecipazioni svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 21
Ordinanze del Sindaco

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del Vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par des lois nationales.
3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés, ordonnances et décisions.

Art. 20
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic:
 - a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires;
 - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune;
 - c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune;
 - d) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés dont la Commune détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 21
Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs et faire l'objet, au cours de cette même période, d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens. Par ailleurs, lesdites ordonnances sont mises à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 22
Vicesindaco

1. Il Vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del Consiglio e della Giunta Comunale.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 18, comma 2.
3. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al Vicesindaco.

Art. 23
Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità, o revocare le deleghe conferite.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche e revoche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

Art. 24
Segretario Comunale

1. Il Comune ha un Segretario titolare, dirigente equiparato ai dirigenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, iscritto in apposito albo regionale.
2. Il Segretario viene nominato in conformità a quanto previsto dalla L.R. n. 10/2015 e della normativa vigente in materia di gestione associata di funzioni e servizi.
3. Il Segretario costituisce il momento di sintesi, coordina-

Art. 22
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 18.
3. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences à titre temporaire ou définitif.

Art. 23
Délégués du syndic

1. Le syndic peut attribuer aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de fonctionnalité ou retirer les délégations données.
4. Les délégations données au sens du présent article et leurs modifications doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 24
Secrétaire communal

1. La Commune a un secrétaire communal titulaire inscrit au tableau régional y afférent et assimilé aux dirigeants de la Région.
2. Le secrétaire communal est nommé conformément aux dispositions de la LR n° 10 du 8 mai 2015 et de la législation en vigueur en matière d'exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale.
3. Le secrétaire communal assure la coordination et la di-

mento e direzione dell'attività di gestione degli uffici e dei servizi.

4. Al Segretario Comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.
5. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato
6. Il Segretario roga i contratti nei quali l'Ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'Ente, salvo diversa indicazione dell'Amministrazione Comunale.

Art. 25

*Competenze gestionali del Segretario Comunale
e dei responsabili di servizi*

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al Segretario Comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle determinazioni della Giunta nonché delle direttive del Sindaco, con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.
2. I responsabili di servizi vengono nominati in conformità a quanto previsto dalla L.R. n. 10/2015 e della normativa vigente in materia di gestione associata di funzioni e servizi
3. Al Segretario Comunale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna, inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla Giunta Comunale ed individuati nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

Art. 26

*Competenze consultive del Segretario Comunale
e dei Responsabili dei Servizi*

1. Il Segretario Comunale ed i responsabili di servizi partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne, formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta ed al Sindaco.
2. Il Segretario Comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione da sottoporre all'approvazione degli organi collegiali comunali.

rection de l'activité de gestion des bureaux et des services.

4. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi et des présents statuts.
5. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Par ailleurs, il est responsable des résultats obtenus.
6. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires de celle-ci.

Art. 25

*Fonctions du secrétaire communal et des responsables
des services en matière de gestion*

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil, en application des délibérations de la Junte et des directives du syndic ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.
2. Les responsables des services sont nommés conformément aux dispositions de la LR n° 10/2015 et de la législation en vigueur en matière d'exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale.
3. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion qui ont un rapport avec les crédits que la Junte leur attribue chaque année et qui sont énoncées dans le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers.

Art. 26

*Fonctions du secrétaire communal et des responsables
des services en matière de consultation*

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non. Ils donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte et au syndic.
2. Le secrétaire communal exprime son avis quant à la légalité des propositions de délibération à soumettre à l'approbation des organes collégiaux de la Commune.

3. Il Segretario Comunale e i responsabili dei servizi, inoltre, esprimono, su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio e alla Giunta e nei limiti delle proprie competenze e dei servizi di cui sono responsabili, il parere in ordine alla regolarità tecnica, anche avvalendosi dei rispettivi responsabili di procedimento.
4. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio e alla Giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal regolamento comunale di contabilità.

Art. 27

Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario Comunale

1. Il Segretario Comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.
3. Partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.
4. Attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti del Comune.

Art. 28

Organizzazione degli uffici e del personale

1. Il Comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.
2. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, ed economicità di gestione e di professionalità e responsabilità, valutando l'attività svolta dai dipendenti ed individuando le responsabilità in capo agli stessi;

3. Le secrétaire communal et les responsables des services expriment leur avis, chacun en ce qui le concerne, quant à la régularité technique des propositions de délibération soumises au Conseil ou à la Junte, en faisant appel, le cas échéant, aux responsables des procédures y afférentes.

4. Les propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte doivent faire l'objet d'un avis de régularité comptable chaque fois que cela est nécessaire et une attestation relative à la couverture financière doit être établie lorsque la proposition en cause comporte un engagement de dépenses, et ce, selon les modalités prévues par le règlement de comptabilité.

Art. 27

Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de gestion et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.
3. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.
4. Le secrétaire communal atteste la publication des actes de la Commune au tableau d'affichage ainsi que leur prise d'effet.

Art. 28

Organisation des bureaux et du personnel

1. La Commune pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion de son personnel, dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, dans le respect des lois régionales, des présents statuts et des conventions collectives de travail et dans les limites des ressources budgétaires disponibles et des exigences liées à ses compétences, à ses services et à ses missions.
2. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficace, d'efficacité, d'économicité, de professionnalisme et de responsabilité, et évalue l'activité effectuée par les fonctionnaires, compte tenu des responsabilités de chacun.

3. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.
4. Con regolamento degli uffici e dei servizi vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dirigenziali nonché dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

Art. 29
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del Comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.
2. Sono gestiti in forma associata obbligatoria le funzioni ed i servizi previsti dalla L.R. n. 6/2014, con le modalità previste dalla legge regionale stessa e dalla normativa vigente in materia di gestione associata di funzioni e servizi.
3. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

Art. 30
Albo pretorio

1. La pubblicità legale è effettuata mediante lo strumento dell'Albo Pretorio on-line incardinato nel sito istituzionale dell'Ente.
2. La Giunta Comunale identifica spazi idonei nelle frazioni che compongono il Comune per la pubblicità degli atti di cui al comma precedente.
3. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

TITOLO IV
ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

Art. 31
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è di-

3. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte procède à l'affectation de crédits aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de gérer les ressources en cause.
4. Le règlement des bureaux et des services fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des fonctions de dirigeant et de responsable de bureau et de service, suivant les principes énoncés par les lois régionales.

Art. 29
Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation des objectifs institutionnels de la Commune et dans le respect du règlement, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux ou en services, relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficience, d'efficacité et d'économicité, les objectifs qui leur sont attribués.
2. Les compétences et les services prévus par la LR n° 6/2014 sont obligatoirement exercés à l'échelle supra-communale, selon les modalités fixées par ladite loi et par la législation en vigueur en matière d'exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale.
3. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.

Art. 30
Tableau d'affichage

1. Aux termes de la loi, les actes communaux doivent être publiés au tableau d'affichage mis en place sur le site internet de la Commune.
2. Sur décision de la Junte, d'autres espaces sont aménagés dans les hameaux de la Commune pour la publication des actes mentionnés à l'alinéa précédent.
3. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.

TITRE IV
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 31
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune

sciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.

2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalle leggi in materia di statuto dei diritti del contribuente;
3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 2 debbono essere osservati dagli Organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

TITOLO V
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 32
Unité des Communes Valdotaines

1. Il Comune di ISSOGNE fa parte dell'Unité des Communes Valdotaines Evançon, istituita ai sensi della L.R. 5 agosto 2014, n. 6 e successive modificazioni e integrazioni.
2. Fa parte della Giunta dell'Unité il Sindaco; in caso di assenza o impedimento temporaneo, il Sindaco può delegare il Vicesindaco a rappresentarlo nella singola seduta della Giunta;
3. All'Unité è affidato l'esercizio obbligatorio delle funzioni e dei servizi comunali individuati dall'art. 16 della L.R. n. 6/2014 e dalla normativa vigente in materia di gestione associata di funzioni e servizi.
4. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati, oltre che dalla normativa vigente in materia di gestione associata di funzioni e servizi, da apposite convenzioni tra gli enti che stabilisce – se del caso – anche le modalità del trasferimento del personale.

TITOLO VI
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 33
Partecipazione popolare

1. Il Comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, incentivando l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.

est réglementée par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.

2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels et bureaucratiques de la Commune prennent leurs actes et agissent sur la base des principes fixés par les lois en matière de droits des contribuables et dans le respect des droits des assujettis.
3. Dans la mesure où les principes indiqués au deuxième alinéa sont applicables, les organes institutionnels et bureaucratiques de la Commune doivent les respecter dans l'exercice de leurs compétences respectives, entre autres au titre des recettes patrimoniales.

TITRE V
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 32
Unité des Communes valdôtaines

1. La Commune d'ISSOGNE fait partie de l'Unité des Communes valdôtaines Évançon, instituée au sens de la LR n° 6/2014.
2. Le syndic fait partie de la Junte de l'Unité des Communes valdôtaines et, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire, il peut déléguer le vice-syndic à l'effet de le représenter à une séance.
3. L'Unité est tenue d'exercer les compétences et les services prévus par l'art. 16 de la LR n° 6/2014 et par la législation en vigueur en matière d'exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale.
4. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale sont régis par la législation en vigueur en la matière et par des conventions ad hoc passées entre les collectivités concernées, conventions qui fixent, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.

TITRE VI
INSTANCES PARTICIPATIVES
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 33
Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité, en favorisant la création de différentes formes d'associations, assure le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de son activité et facilite l'accès à ses structures et à ses services.

2. Il Comune prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi.
3. L'amministrazione prevede forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.

Art. 34
Assemblée consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal Sindaco, su proposta di un terzo dei consiglieri e del 20% degli elettori, entro quarantacinque giorni.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio Comunale.

Art. 35
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla normativa regionale e dai regolamenti comunali in materia di procedimento amministrativo e di accesso ai documenti amministrativi.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.
4. La Giunta può concludere accordi con i soggetti intervenuti per determinare il contenuto discrezionale di provvedimenti di sua competenza o aventi una discrezionalità di

2. Pour que les citoyens puissent défendre leurs intérêts, la Commune prévoit des formes directes et simplifiées de participation aux procédures administratives.
3. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune prévoit différentes formes de consultation.

Art. 34
Assemblées générales

1. Des assemblées générales des électeurs auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués peuvent être convoquées, à des fins de consultation et de proposition.
2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic, sur proposition d'un tiers des conseillers ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs, dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune délibèrent sous soixante jours au sujet de la question soumise à l'assemblée et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte des indications de celle-ci.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal.

Art. 35
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité, de l'efficacité et de l'économicité de l'activité administrative, ainsi que des critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi régionale et par les règlements communaux en matière de procédure administrative et d'accès aux documents administratifs.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.
4. La Junte peut passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir le contenu des mesures ou des actes de son ressort lorsque ces derniers ont un caractère

tipo politico.

Art. 36
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni, salvo termini diversi stabiliti dalla Legge o da regolamenti, dal Sindaco, dal Segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 37
Petizioni

1. Tutti i cittadini anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di Comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. Sono irricevibili le petizioni che riguardino l'istituzione e la regolamentazione di tributi e imposte comunali, di tariffe per servizi comunali o inerenti questioni e materie non di competenza comunale o che siano tassativamente regolate dalla legge.
3. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti con regolamento. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.
4. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.
5. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal Comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione dell'istanza.

Art. 38
Proposte

1. Il 20% degli elettori possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro sessanta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del Segretario Co-

discretionnaire ou lorsque leur caractère discretionnaire est de type politique.

Art. 36
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours, sauf autre délai fixé par la loi ou par les règlements.

Art. 37
Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général.
2. Les pétitions portant sur l'institution ou la réglementation des taxes et des impôts communaux, sur les tarifs des services communaux ou sur des questions ou des matières ne relevant pas de la Commune ou impérativement réglées par la loi ne sont pas recevables.
3. La procédure de pétition ainsi que les délais et les formes de publicité y afférents sont fixés par règlement. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
4. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
5. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.

Art. 38
Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées par 20 p. 100 des électeurs en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les soixante jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des ser-

munale nonchè con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.

2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 39
Associazioni

1. Il Comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Il Comune provvede a nominare due consiglieri comunali quali propri rappresentanti in seno alla Pro-Loce, designati uno dalla maggioranza ed uno dalla minoranza del Consiglio comunale.

Art. 40
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza Comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 2.
2. Non possono indirsi referendum sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali.
3. Il referendum può essere promosso:
 - a) dalla Giunta Comunale;
 - b) dalla maggioranza dei Consiglieri Comunali assegnati;
 - c) dal 35% degli elettori.
4. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal Consiglio, previo parere espresso dal Segretario Comunale. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.

vices concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.

2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 39
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
2. La Commune nomme deux conseillers en qualité de représentants de la Commune au sein de la Pro-loce, un désigné par la majorité et l'autre par l'opposition.

Art. 40
Référendums

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au deuxième alinéa.
2. Les référendums ne peuvent concerner le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune.
3. Les référendums peuvent être proposés :
 - a) Par la Junte ;
 - b) Par la majorité des conseillers attribués à la Commune ;
 - c) Par 35 p. 100 des électeurs.
4. Le Conseil statue sur la recevabilité des questions référendaires dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum, après avoir recueilli l'avis du secrétaire communal.

5. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.
6. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.
7. I risultati verranno proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
8. Il regolamento disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.
9. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della Giunta e del Consiglio, con le limitazioni previste al comma 2.
10. I referendum sono approvati quando partecipino alla consultazione la maggioranza degli elettori del comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
11. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel bollettino ufficiale della Regione.

Art. 41

Modalità e termini per la raccolta delle sottoscrizioni

1. Al fine di raccogliere le firme necessarie a promuovere il referendum da parte del 35% degli elettori, i promotori della raccolta, in numero non inferiore a tre, devono presentare al Segretario Comunale copia del quesito referendario proposto. Di tale iniziativa referendaria è dato annuncio alla popolazione mediante pubblicazione, a cura del Segretario Comunale, di apposito avviso all'Albo Pretorio Comunale.
2. Per la raccolta delle firme devono essere usati fogli di dimensioni uguali a quelli della carta bollata, ciascuno dei quali deve contenere all'inizio di ogni facciata il quesito referendario proposto.
3. I fogli previsti dal comma precedente devono essere presentati a cura di almeno uno dei promotori al Segretario Comunale, il quale li autentica apponendo ai fogli il bollo del Comune, la data e la propria firma e li restituisce ai presentatori entro due giorni dalla presentazione.
4. La richiesta di referendum viene effettuata con la firma da parte degli elettori dei fogli autenticati. Accanto alle firme debbono essere indicati per esteso il nome, cognome, luogo e data di nascita del sottoscrittore. Le firme debbono essere autenticate da un notaio, dal Segretario Comunale o da un dipendente incaricato dal Sindaco. L'autenticazione deve recare l'indicazione della data in cui avviene e può essere anche collettiva, foglio per fo-

5. Le référendum doit se dérouler en un seul jour, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
6. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.
7. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
8. Le règlement définit les modalités et les délais d'organisation des référendums.
9. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, dans le respect des limites prévues au deuxième alinéa.
10. Les référendums sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
11. La décision d'organiser un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 41

Modalités et délais de collecte des signatures

1. Les signatures de 35 p. 100 des électeurs devant être recueillies aux fins de l'organisation d'un référendum, trois des promoteurs au moins doivent présenter la question référendaire au secrétaire communal. Celui-ci veille à ce que la population soit informée de l'initiative référendaire par voie de publication d'un avis ad hoc au tableau d'affichage de la Commune.
2. Le recueil des signatures s'effectue sur des feuilles A3 pliées en deux et portant la question référendaire en haut de la première page.
3. Les feuilles en cause doivent être présentées au secrétaire communal par l'un des promoteurs au moins. Le secrétaire communal appose sur lesdites feuilles le sceau de la Commune, la date et sa signature et les rend aux promoteurs dans les deux jours qui suivent leur dépôt.
4. Les feuilles susdites, portant la question référendaire, doivent indiquer, en regard de chaque signature et en toutes lettres, les nom, prénom, date et lieu de naissance du signataire. Les signatures doivent être légalisées par un notaire, par le secrétaire communal ou par un fonctionnaire chargé à cet effet par le syndic et la date de la légalisation doit être indiquée. Les signatures apposées sur une même feuille peuvent faire l'objet d'une seule

glio; in questo caso, oltre alla data, deve indicare il numero di firme contenute nel foglio.

5. La presentazione delle firme deve essere fatta alla Segreteria Comunale entro 90 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data di autenticazione dei fogli da parte del Segretario Comunale ai sensi del comma 3.
6. Il deposito presso la Segreteria Comunale dei fogli contenenti le firme, pari ad almeno il 35% degli elettori, costituisce la richiesta di referendum, sulla quale si esprimerà il Consiglio Comunale ai sensi dell'art. 42, comma 4 dello Statuto.

Art. 42
*Effetti dei referendum propositivi
e consultivi*

1. Qualora i referendum propositivi e consultivi siano approvati, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del Sindaco il Consiglio Comunale delibera i conseguenti atti di indirizzo.
2. Il mancato recepimento dei risultati dei referendum propositivi e consultivi è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.

Art. 43
Accesso

1. Ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso agli atti dell'amministrazione comunale secondo le modalità definite dal regolamento, con l'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale ed in attuazione del principio di ostensibilità dei fascicoli.

Art. 44
Informazione

1. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti ai cittadini, ricorrendo all'uso delle tecnologie digitali per garantire un'adeguata informazione.
2. In particolare, verrà data pubblicità agli atti adottati mediante pubblicazione degli stessi all'Albo Pretorio on-line incardinato nel sito istituzionale dell'Ente, secondo le modalità previste dall'art. 30 del presente Statuto.
3. Per atti di interesse generale, in base all'importanza ed all'urgenza, verrà disposta la pubblicazione di appositi avvisi sul sito internet istituzionale, nelle bacheche, negli esercizi pubblici, sui giornali e data diffusione mediante

légalisation, mais, en l'occurrence, en sus de la date, il y a lieu d'indiquer le nombre de signatures légalisées.

5. Les feuilles portant les signatures doivent être présentées au secrétariat communal dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date à laquelle le secrétaire communal a authentifié lesdites feuilles au sens du troisième alinéa.
6. Le dépôt au secrétariat communal des feuilles en cause, portant les signatures de 35 p. 100 au moins des électeurs, vaut proposition de référendum et le Conseil statue au sens du quatrième alinéa de l'art. 42.

Art. 42
*Conséquences des référendums de proposition
et de consultation*

1. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de proposition ou de consultation est approuvée, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum par le syndic.
2. La décision de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum de proposition ou de consultation doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée, prise à la majorité des membres de l'organe compétent.

Art. 43
Droit d'accès

1. La Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, aux établissements, aux organisations bénévoles et aux associations le droit d'accès aux actes de l'administration communale, suivant les modalités fixées par le règlement, dans le respect des principes énoncés par la loi régionale et en application du principe de la communicabilité des dossiers.

Art. 44
Information

1. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens, et notamment aux technologies numériques pouvant garantir une information appropriée.
2. Les actes adoptés sont publiés au tableau d'affichage en ligne mis en place sur le site institutionnel de la Commune, selon les modalités indiquées à l'art. 30.
3. Les actes d'intérêt général sont portés à la connaissance du public, en fonction de leur importance et de leur urgence, par des avis publiés sur le site internet, aux panneaux d'affichage et dans les journaux, affichés dans les commerces

altri canali informatici e interattivi e mediante annunci dei servizi radio-televisivi.

TITOLO VII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 45
Statuto e sue modifiche

1. Lo Statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune.
2. È ammessa l'iniziativa di almeno il 35% degli elettori per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 38, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 40, 41 e 42.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal Consiglio Comunale secondo le modalità disposte dalla legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 46
Regolamenti

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza Comunale.
2. I regolamenti sono pubblicati nell'Albo Pretorio Comunale on-line dopo l'adozione da parte del Consiglio per quindici giorni.
3. I regolamenti sono soggetti alla pubblicità obbligatoria connessa all'atto che li ha adottati ed all'accesso previsto per gli atti del Comune.
4. Il Comune garantisce la conoscenza del regolamento anche avvalendosi dei mezzi di informazione di cui all'art. 44 e comunicandolo, su richiesta, ad associazioni di categoria, a patronati ed altri organismi rappresentativi di interessi collettivi.

TITOLO VIII
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 47
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno suc-

et diffusés par tout autre dispositif informatique et interactif et par des annonces à la radio et à la télévision.

TITRE VII
FONCTION NORMATIVE

Art. 45
Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 40, 41 et 42, des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par 35 p. 100 au moins des citoyens au sens de l'art. 38.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, selon les modalités prévues par la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 46
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune pendant quinze jours après leur adoption par le Conseil.
3. Les règlements sont soumis à la publicité obligatoire requise pour l'acte qui les a adoptés, dans le respect des règles en matière de droit d'accès prévues pour les actes de la Commune.
4. La Commune garantit l'information relative à ses règlements en se servant, entre autres, des moyens visés à l'art. 44 et en les communiquant, sur demande, aux associations catégorielles, aux centres de services et à tout autre organisme représentant des intérêts collectifs.

TITRE VIII
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 47
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au

cessivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 48
Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.
 2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta. Fino all'adeguamento dei regolamenti si applicano le disposizioni legislative e statutarie sopravvenute.
-

Bulletin officiel de la Région.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 48
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
 2. Au cas où les règlements communaux s'avéreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvés, ils doivent être adaptés. Jusqu'à leur adaptation, il est fait application des nouvelles dispositions législatives et statutaires.
-

ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ANNEXE A
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES



“Semitroncato partito: nel PRIMO, d’argento, al capo di rosso, alla banda sul tutto di nero, caricata in capo dalla moscatura d’ermellino, d’oro; nel SECONDO, d’azzurro al ricciolo di pastorale, d’oro; nel TERZO, d’oro, alla fontana formata dalla vasca ottagonale di pietra al naturale, colma d’acqua dello stesso, cimata dall’albero di verde, fogliato con ventitré foglie di quercia, di verde, e fruttato con diciotto melegrane di rosso, munito in basso di due rami tronchi, arcuati verso la punta, con due getti d’acqua al naturale, fluenti in palo nella vasca. Ornamenti esteriori da Comune.”

ALLEGATO B
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

ANNEXE B
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON



“Drappo partito di rosso e di nero, riccamente ornato di ricami d’argento e caricato dallo stemma sopra descritto con l’iscrizione centrata in argento, recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo ed i cordoni saranno argentati. L’asta verticale sarà ricoperta di velluto dei colori del drappo, alternati, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d’argento.”

Comune di SARRE. Deliberazione 12 novembre 2015, n. 33.

Approvazione del regolamento edilizio.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare il nuovo regolamento edilizio comunale, composto da n. 56 articoli, nel testo allegato alla presente deliberazione per farne parte integrante e sostanziale;
2. di trasmettere alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, copia del testo approvato, in formato cartaceo e digitale, unitamente alla deliberazione di approvazione;
3. di disporre la pubblicazione della presente sul Bollettino ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 54 della legge regionale n. 11/1998, con l'avvertenza che il regolamento edilizio assumerà efficacia a seguito di tale pubblicazione;
4. di dare atto che il dipendente AUTELITANO Bruno risulta individuato quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition. Deliberazione 29 dicembre 2015, n. 57.

Esame ed approvazione del bilancio di previsione dell'IVAT per l'esercizio finanziario 2016.

Omissis

IL CONSIGLIO D'AMMINISTRAZIONE

Omissis

delibera

1. di approvare il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2016, come riassunto nei documenti allegati, dando atto che le entrate che si prevede di accertare e le spese complessivamente previste pareggiando sulla cifra di 1.725.000,00 €;
2. di dare atto che il documento contabile approvato comprende anche un dettaglio relativo agli anni 2017/2018 che, seppur non formalmente richiesto, rappresenta comunque una previsione programmatica che potrà fungere quale utile riferimento ai responsabili nel medio periodo;

Commune de SARRE. Délibération n°33 du 12 novembre 2015,

portant approbation du nouveau règlement de la construction.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le nouveau règlement communal de la construction, qui se compose de 56 articles, est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération.
2. La présente délibération ainsi qu'une copie, sur support papier et numérique, du texte du règlement approuvé sont transmises à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.
3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. Le règlement de la construction déploiera ses effets à compter de la date de ladite publication.
4. M. Bruno AUTELITANO, fonctionnaire communal, est le responsable de la procédure découlant de la présente délibération.

Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition. Délibération n° 57 du 29 décembre 2015,

portant examen et approbation du budget prévisionnel 2016 de l'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition.

Omissis

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Omissis

délibère

1. Le budget prévisionnel 2016 est approuvé tel qu'il est résumé dans les pièces annexées au présent acte. Les recettes qu'il est prévu de constater et les dépenses globales qu'il est prévu de supporter s'équilibrent à 1 725 000,00 euros.
2. Le document comptable approuvé comprend des indications détaillées relatives aux années 2017 et 2018 qui, bien que non formellement requises, représentent des prévisions pouvant servir de référence aux responsables sur la moyenne période.

3. di trasmettere la presente deliberazione:

- al Dirigente Sviluppo economico e generi contingentati presso il Dipartimento industria, artigianato ed energia - Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, per il controllo preventivo di legittimità previsto dall'articolo 8 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3.
 - all'Istituto di credito tesoriere dell'Institut, per l'iter di competenza.
-

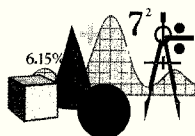
3. La présente délibération est transmise :

- au dirigeant de la structure « Essor économique et produits contingentés » du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de l'Assessorat régional des activités productives, de l'énergie et des politiques du travail aux fins du contrôle préalable de légalité prévu par l'art. 8 de la loi régionale n° 3 du 21 janvier 2003 ;
 - à l'établissement de crédit qui exerce les fonctions de trésorerie de l'Institut, aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celui-ci.
-

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2016

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 57 IN DATA 29 DICEMBRE 2015



ALLEGATI:

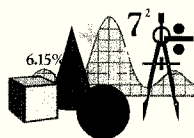
1. DOCUMENTO CONTABILE PREVISIONALE
2. RELAZIONE DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
3. QUADRO DIMOSTRATIVO DELLE SPESE PER IL PERSONALE
4. SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2015
5. QUADRO DIMOSTRATIVO DELL'AVANZO DI AMMINISTRAZIONE PRESUNTO
6. PARERE DEL REVISORE DEI CONTI

L'artisans

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

**BILANCIO DI PREVISIONE PER
L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2016**

*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 57 IN DATA 29 DICEMBRE 2015*



ALLEGATO 1 *ALLEGATO 1*
DOCUMENTO CONTABILE PREVISIONALE
DOCUMENTO CONTABILE PREVISIONALE

L'artisans

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2015

PARTE PRIMA - ENTRATA

n° capitolo	descrizione del capitolo	capitolo rif.to anno prec.te	importi definitivamente previsti nel bilancio 2015	importi previsti nel bilancio 2016	variazioni della previsione 2016 rispetto alla previsione 2015	importi previsti nel bilancio 2017	importi previsti nel bilancio 2018
	AVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZI PRECEDENTI		€ 30.763,70	€ 80.000,00	160%	€ -	€ -
	TITOLO I - ENTRATE CORRENTI						
10	Contributo regionale per l'attività istituzionale	10	€ 468.000,00	€ 615.600,00	31,54%	€ 615.600,00	€ 615.600,00
11	Contributo regionale per la gestione del MAV	61	€ 270.000,00	€ 270.000,00	0,00%	€ 270.000,00	€ 270.000,00
12	Ulteriori contributi da parte della Regione autonoma Valle d'Aosta	11	€ 205.000,00	€ -	-100,00%	€ -	€ -
20	Interessi attivi	20	€ 2.600,00	€ 3.400,00	30,77%	€ 4.000,00	€ 4.400,00
30	Contributi degli artigiani per servizi offerti	30	€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
40	Proventi derivanti dall'attività commerciale	40	€ 450.000,00	€ 440.000,00	-2,22%	€ 470.000,00	€ 500.000,00
41	Proventi derivanti dalle attività culturali	62	€ 35.000,00	€ 35.000,00	0,00%	€ 40.000,00	€ 45.000,00
50	Proventi e rimborsi diversi	50 / 64	€ 42.000,00	€ 45.000,00	7,14%	€ 45.000,00	€ 45.000,00
60	Erogazioni di organismi ed enti pubblici o privati	60 / 63	€ 43.000,00	€ 43.000,00	0,00%	€ 43.000,00	€ 43.000,00
	TOTALE TITOLO I - ENTRATE CORRENTI		€ 1.515.600,00	€ 1.452.000,00	-4,20%	€ 1.487.600,00	€ 1.523.000,00
	TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE						
70	Proventi derivanti dall'alienazione di beni patrimoniali	70	€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
80	Entrate straordinarie per investimenti	80	€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
	TOTALE TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE		€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
	TITOLO III - ENTRATE PER PARTITE DI GIRO						
100	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro dipendente	100	€ 100.000,00	€ 100.000,00	0,00%	€ 100.000,00	€ 100.000,00
105	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	105	€ 50.000,00	€ 50.000,00	0,00%	€ 50.000,00	€ 50.000,00
110	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro dipendente	110	€ 50.000,00	€ 50.000,00	0,00%	€ 50.000,00	€ 50.000,00
115	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	115	€ 15.000,00	€ 15.000,00	0,00%	€ 15.000,00	€ 15.000,00
120	Ritenute sindacali	120	€ 1.000,00	€ 1.000,00	0,00%	€ 1.000,00	€ 1.000,00
130	Rimborso anticipazione fondo economato	130	€ 5.000,00	€ 5.000,00	0,00%	€ 5.000,00	€ 5.000,00
140	Rimborsi diversi	140	€ 5.000,00	€ 5.000,00	100,00%	€ 5.000,00	€ 5.000,00
	TOTALE TITOLO III - PARTITE DI GIRO		€ 226.000,00	€ 226.000,00	0,00%	€ 226.000,00	€ 226.000,00
	TOTALE GENERALE DELLA PARTE PRIMA - ENTRATA		€ 1.772.363,70	€ 1.758.000,00	-0,81%	€ 1.713.600,00	€ 1.749.000,00

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2015

PARTE SECONDA - SPESA

n° capitolo	descrizione del capitolo	capitolo rif.to anno prec.te	Importi definitivamente previsti nel bilancio 2015	Importi previsti nel bilancio 2016	variazioni della previsione 2016 rispetto alla previsione 2015	importi previsti nel bilancio 2017	importi previsti nel bilancio 2018
	DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZI PRECEDENTI		€ -	€ -	-	€ -	€ -
	TITOLO I - SPESE CORRENTI						
10	Trattamento economico personale servizi amministrativi (CCRL Comparto Unico Pubblico Impiego)	10	€ 142.799,71	€ 173.000,00	21,15%	€ 210.000,00	€ 210.000,00
11	Trattamento economico personale servizi culturali (CCNL Federculture)	175	€ 212.588,27	€ 275.000,00	29,36%	€ 275.000,00	€ 275.000,00
12	Trattamento economico personale servizi commerciali (CCNL Federculture)	12	€ 270.000,00	€ 205.000,00	-24,07%	€ 205.000,00	€ 205.000,00
14	Oneri derivanti dall'applicazione del d.lgs. 81/2008 in materia di sicurezza del lavoro	/	€ -	€ 6.000,00	-	€ 6.000,00	€ 6.000,00
15	Trasferimento fondi per attività delegate ad altri organismi	15	€ 2.300,00	€ 1.000,00	-56,52%	€ 1.000,00	€ 1.000,00
16	Servizio mensa al personale	16 / 176	€ 11.800,00	€ 12.000,00	1,69%	€ 12.000,00	€ 12.000,00
17	Rimborso spese trasferite al personale	17 / 177	€ 4.000,00	€ 4.000,00	0,00%	€ 4.000,00	€ 4.000,00
18	Gestione procedure per selezioni personale	/	€ 5.734,00	€ 10.000,00	74,40%	€ -	€ -
19	Spese per la formazione del personale	178	€ -	€ 500,00	-	€ 600,00	€ 1.000,00
20	Oneri per locazioni e concessioni immobili (boutique Aosta/Cogne)	20	€ 36.708,71	€ 28.000,00	-23,72%	€ 28.000,00	€ 28.000,00
22	Organizzazione generale attività amministrativa	/	€ -	€ 2.000,00	-	€ 2.000,00	€ 2.000,00
23	Organizzazione generale attività culturale	/	€ -	€ 2.000,00	-	€ 2.000,00	€ 2.000,00
24	Organizzazione generale attività commerciale	/	€ -	€ 2.000,00	-	€ 2.000,00	€ 2.000,00
26	Gestione sede amministrativa e magazzino - Aosta	/	€ -	€ 12.000,00	-	€ 12.000,00	€ 12.000,00
27	Gestione MAV - Fénis	185	€ 67.000,00	€ 65.000,00	-2,99%	€ 65.000,00	€ 65.000,00
28	Gestione Maison Musée Berton - La Thuile	/	€ -	€ 12.000,00	-	€ 12.000,00	€ 12.000,00
29	Gestione Maison Caravex - Gignod	/	€ -	€ 10.000,00	-	€ 20.000,00	€ 20.000,00
30	Gestione punti vendita - Aosta/Ayas/Cogne/Courmayeur	30	€ 98.000,00	€ 15.000,00	-84,69%	€ 15.000,00	€ 15.000,00
31	Premi ed oneri assicurativi	31	€ 16.198,12	€ 17.000,00	4,95%	€ 17.000,00	€ 17.000,00
32	Gestione apparati e servizi ICT	/	€ -	€ 10.000,00	-	€ 10.000,00	€ 10.000,00
40	Spese bancarie	40	€ 7.957,37	€ 3.000,00	-62,30%	€ 3.000,00	€ 3.000,00
41	Spese postali	/	€ -	€ 1.000,00	-	€ 1.000,00	€ 1.000,00
42	Abbonamenti	/	€ -	€ 500,00	-	€ 500,00	€ 500,00
43	Diritti camerali e oneri associativi	171	€ 1.100,00	€ 1.500,00	36,36%	€ 1.500,00	€ 1.500,00
44	Cancelleria e prodotti per ufficio	/	€ -	€ 3.500,00	-	€ 3.500,00	€ 3.500,00
50	Materiale per confezionamento prodotti	50	€ 4.394,04	€ 7.000,00	59,31%	€ 7.000,00	€ 7.000,00
55	Produzione marchio	55	€ 1.781,20	€ 2.000,00	12,28%	€ 2.000,00	€ 2.000,00
60	Servizi di assistenza fiscale	60	€ -	€ 8.000,00	-	€ 8.000,00	€ 8.000,00
61	Servizi in materia di lavoro	179	€ 4.351,98	€ 15.000,00	244,67%	€ 15.000,00	€ 15.000,00
62	Servizi in materia di contratti	/	€ -	€ 5.000,00	-	€ 5.000,00	€ 5.000,00
63	Servizi di assistenza giuridica	/	€ -	€ 2.000,00	-	€ 2.000,00	€ 2.000,00
64	Servizi di assistenza tecnica specialistica	/	€ -	€ 5.000,00	-	€ 5.000,00	€ 5.000,00
65	Costruzione progetto Maison Caravex	65	€ 180.000,00	€ 100.000,00	-44,44%	€ -	€ -
70	Promozione e comunicazione	70	€ 21.687,60	€ 22.000,00	1,44%	€ 22.000,00	€ 25.000,00
71	Eventi	191	€ 10.871,25	€ 20.000,00	83,97%	€ 21.000,00	€ 23.000,00
72	Mostre temporanee	/	€ -	€ 15.000,00	-	€ 25.000,00	€ 35.000,00
73	Attività educative e formative	192	€ 3.064,26	€ 20.000,00	552,68%	€ 20.000,00	€ 20.000,00
74	Ricerca	/	€ -	€ 5.000,00	-	€ 5.000,00	€ 5.000,00
75	Partecipazione a mostre e fiere	75	€ 26.644,00	€ 1.000,00	-96,25%	€ 5.000,00	€ 5.000,00
80	Trasporti	80	€ 4.855,82	€ 5.000,00	2,97%	€ 5.000,00	€ 5.000,00

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2015

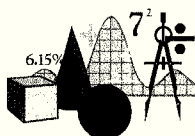
PARTE SECONDA - SPESA

n° capitolo	descrizione del capitolo	capitolo rif. to anno prec. te	importi definitivamente previsti nel bilancio 2015	importi previsti nel bilancio 2016	variazioni della previsione 2016 rispetto alla previsione 2015	importi previsti nel bilancio 2017	importi previsti nel bilancio 2018
90	Funzionamento istituzionale	90	€ 32.806,40	€ 35.000,00	6,69%	€ 35.000,00	€ 35.000,00
100	Trasferte e rimborsi spesa amministratori	100	€ 2.000,00	€ 2.000,00	0,00%	€ 2.000,00	€ 2.000,00
110	Imposte e tasse	110 / 170	€ 48.791,67	€ 45.000,00	-7,77%	€ 45.000,00	€ 45.000,00
115	Interessi passivi	180	€ 2.600,00	€ 1.000,00	-61,54%	€ 1.000,00	€ 1.000,00
120	Oggetti sottratti o deteriorati	120	€ 340,00	€ 1.000,00	194,12%	€ 1.000,00	€ 1.000,00
125	Conservazione e gestione collezioni	195	€ 1.275,49	€ 5.000,00	292,01%	€ 5.000,00	€ 5.000,00
130	Spese di rappresentanza	130 / 172	€ 211,90	€ 1.000,00	371,92%	€ 1.000,00	€ 1.000,00
140	Fondo di riserva ordinario	140	€ -	€ 5.000,00	-	€ 5.000,00	€ 5.000,00
150	Acquisto manufatti e altri prodotti da destinare alla commercializzazione	150	€ 295.832,75	€ 300.000,00	1,41%	€ 315.000,00	€ 335.000,00
	TOTALE TITOLO I - SPESE CORRENTI		€ 1.517.694,54	€ 1.498.000,00	-1,30%	€ 1.465.100,00	€ 1.500.500,00
	TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE						
200	Acquisto attrezzature e arredi	200 / 220	€ 5.856,00	€ 3.500,00	-40,23%	€ 3.500,00	€ 3.500,00
201	Interventi edilizi a carattere straordinario	201	€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
202	Rimborso mutui passivi	202	€ 22.813,16	€ 11.500,00	-49,59%	€ -	€ -
203	Acquisizione partecipazioni societarie	/	€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
204	Acquisto automezzi (leasing / global rent?)	/	€ -	€ 10.000,00	-	€ 10.000,00	€ 10.000,00
205	Acquisto beni ICT	/	€ -	€ 4.000,00	-	€ 4.000,00	€ 4.000,00
210	Implementazione patrimoni	210	€ -	€ 5.000,00	-	€ 5.000,00	€ 5.000,00
	TOTALE TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE		€ 28.669,16	€ 34.000,00	18,59%	€ 22.500,00	€ 22.500,00
	TITOLO III - SPESE PER PARTITE DI GIRO						
300	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro dipendente	300	€ 100.000,00	€ 100.000,00	0,00%	€ 100.000,00	€ 100.000,00
305	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	305	€ 50.000,00	€ 50.000,00	0,00%	€ 50.000,00	€ 50.000,00
310	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro dipendente	310	€ 50.000,00	€ 50.000,00	0,00%	€ 50.000,00	€ 50.000,00
315	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	315	€ 15.000,00	€ 15.000,00	0,00%	€ 15.000,00	€ 15.000,00
320	Ritenute sindacali	320	€ 1.000,00	€ 1.000,00	0,00%	€ 1.000,00	€ 1.000,00
330	Anticipazione fondo economato	330	€ 5.000,00	€ 5.000,00	0,00%	€ 5.000,00	€ 5.000,00
340	Rimborsi diversi	340	€ 5.000,00	€ 5.000,00	0,00%	€ 5.000,00	€ 5.000,00
	TOTALE TITOLO III - PARTITE DI GIRO		€ 226.000,00	€ 226.000,00	0,00%	€ 226.000,00	€ 226.000,00
	TOTALE GENERALE DELLA PARTE SECONDA - SPESA		€ 1.772.363,70	€ 1.758.000,00	-0,81%	€ 1.713.600,00	€ 1.749.000,00

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

**BILANCIO DI PREVISIONE PER
L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2016**

*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 57 IN DATA 29 DICEMBRE 2015*



ALLEGATO 2

**RELAZIONE DEL PRESIDENTE DEL
CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

L'artisans

RELAZIONE DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2016

L'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (IVAT) approva annualmente il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario successivo, unitamente al programma delle attività previste, avendo a riferimento i seguenti elementi legislativi e regolamentari:

- la legge regionale 24 maggio 2007, n. 10 "Nuova disciplina dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition";
- lo "Statuto dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition", approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 04 in data 20 febbraio 2013, visto Assessorato regionale Attività Produttive prot. n. 5392/IAE in data 22 aprile 2013, successivamente modificato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 23 in data 17 aprile 2014, visto Assessorato regionale Attività Produttive prot. n. 4419/IAE in data 9 maggio 2014;
- il "Regolamento per la finanza e per la contabilità dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition", approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 21 in data 08 agosto 2012, visto Assessorato regionale Attività Produttive prot. n. 13373/IAE in data 21 settembre 2012.

Il Consiglio di Amministrazione vi provvede analizzando le proposte del Presidente, da quest'ultimo preventivamente esaminate e discusse con i responsabili apicali delle aree di riferimento.

Lo Statuto dell'IVAT prevede testualmente: "Il bilancio preventivo deve essere predisposto entro il mese di novembre ed approvato dal Consiglio di Amministrazione entro il 15 dicembre di ogni anno". Il termine di cui sopra non è perentorio per cui in questa circostanza, considerata la costituzione del rinnovato Consiglio di Amministrazione avvenuta con Decreto del Presidente della Regione n. 440 in data 16 dicembre 2015, è stato necessario ritardare la presentazione dello schema definitivo.

Il documento che viene portato oggi all'attenzione del Consiglio nasce da presupposti diversi rispetto a quelli degli ultimi anni, in quanto l'Institut nel proprio ruolo di Ente Strumentale, torna ad essere centrale nelle scelte dell'Amministrazione regionale e, conseguentemente, il suo coinvolgimento da parte dell'Assessorato di riferimento è costante, sia nella fase di riflessione e discussione sia in quella di condivisione delle decisioni.

Questo fatto da un lato impegna profondamente l'organizzazione dell'Institut, implicando in particolare i suoi referenti apicali, ma dall'altro crea i presupposti per una nuova motivazione rispetto alle responsabilità richieste ed al lavoro che ci attende.

Il riconoscimento del ruolo dell'ente viene peraltro confermato dalla decisione del Consiglio regionale di ridurre al minimo la contrazione del finanziamento annualmente concesso, confermando di fatto l'importo destinato al finanziamento delle spese di gestione del MAV (270.000,00€) e riducendo del 5% il solo valore del contributo ordinario (615.600,00).

Si è partiti, quindi, da questi dati certi, per la costruzione di un documento serio, concreto e soprattutto di prospettiva, in linea con l'oggetto e le finalità dell'attività dell'Institut, come individuati all'articolo 1, comma 3, della l.r. 10/2007 che recita:

“L'IVAT ha il compito di sviluppare e valorizzare l'artigianato valdostano di tradizione, come definito dall'articolo 2, comma 1, lettera a), della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 (Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione), attraverso:

- a) la ricerca storica e documentale;*
- b) lo studio e la divulgazione delle caratteristiche e delle tecniche utilizzate;*
- c) il recupero del patrimonio storico;*
- d) la tutela dei prodotti;*
- e) le attività inerenti alla formazione dei produttori;*
- f) la gestione di sedi museali o espositive, ivi compresa la gestione del Museo dell'artigianato valdostano di tradizione di cui all'articolo 2bis;*
- g) la commercializzazione dei prodotti di artigianato, con le modalità di cui all'articolo 2;*
- h) l'organizzazione o la partecipazione ad iniziative promozionali;*
- i) ogni altra azione volta alla valorizzazione del patrimonio artigianale valdostano di tradizione”*

Valorizzare e sviluppare l'artigianato valdostano di tradizione è pertanto, il motivo conduttore con cui ogni azione pensata e realizzata dall'IVAT vuole confrontarsi, il traguardo verso cui guardare per ogni decisione, ogni strategia.

Non che in passato non fosse questo l'obiettivo da raggiungere, ma ultimamente è davvero maturata consapevolezza nei diversi attori che si occupano di artigianato di tradizione, nelle sue tante declinazioni, che solo un'azione comune e sinergica può raggiungere dei risultati positivi, superando le criticità che in questo specifico momento rischiano di offuscarne le prospettive, mettendo a valore e sviluppando quelle che sono le peculiarità e le potenzialità del “saper fare” artigianale e del “saper essere” artigiano, propri del nostro territorio.

Un documento che non si presenta più, quindi, diviso in due settori, Area Sviluppo Economico e Area Valorizzazione Culturale, a testimoniare questo nuovo corso istituzionale, uno schema tuttavia più dettagliato nelle sue diverse voci, per corrispondere alla necessità di armonizzarne i contenuti prevista dalle normative nazionale e regionale.

Un bilancio in cui sono presenti i grandi temi su cui ci si è confrontati in passato ma in cui sono tracciate le linee guida per costruire “L'Artisanà” del futuro: la tutela, la ricerca, lo sviluppo, la formazione, la commercializzazione, in una logica di insieme che deve vedere protagonisti tutti, addetti ai lavori, amministratori, funzionari, operatori, artigiani, ...

Lo spunto ci viene offerto dallo sviluppo del progetto “Caravex”, fortemente voluto dall'Amministrazione regionale e delegato all'IVAT per la sua concretizzazione; uno spazio nuovo che nelle intenzioni vuole diventare il luogo in cui offrire risposte a quanti hanno interesse a sviluppare il tema artigianato: un luogo complementare al “MAV” nelle proposte espositive ma anche propaggine del “Centre d'Etudes” per sviluppare tematiche di studio e ricerca non solo culturale, ed “Atelier” in quanto luogo di educazione e formazione per gli artigiani di oggi e per quelli di domani.

Naturalmente le attività ormai consolidate non andranno trascurate:

- il Museo dell'Artigianato Valdostano dovrà continuare a garantire il proprio ruolo a sostegno della conoscenza delle radici del nostro artigianato, offrendo al pubblico anche un adeguato supporto didattico, disponendo quale ulteriore punto di riferimento la Maison Musée Berton di La Thuile;
- il sistema Boutiques dovrà confermare il suo prezioso supporto commerciale agli artigiani produttori ma dovrà anche individuare e concretizzare nuove soluzioni per aumentare il proprio fatturato, in continuità con quanto recentemente attivato (SkyWay Monte Bianco, Cooperativa Lou Dzeut, Forte di Bard);
- la struttura amministrativa dovrà essere in condizione di corrispondere tempestivamente alle esigenze d'ufficio quali previste dalle normative vigenti sia di portare un fattivo contributo allo sviluppo delle iniziative proposte dai diversi referenti nei rispettivi campi di attività.

Ed in ogni situazione sarà necessario prestare la massima attenzione all'organizzazione del personale, motivando e valorizzando le risorse interne attraverso percorsi di coinvolgimento dei singoli con responsabilizzazione trasversale rispetto ai temi trattati, procedendo al reclutamento di risorse esterne solo quando assolutamente necessario e per attività a carattere temporaneo e /o stagionale.

Infine sarà necessario immaginare una soluzione al problema Direttore; l'attuale assenza di una figura dirigenziale interna, ne ha affidato le specifiche responsabilità al Presidente, fatto che da un lato rende difficoltosa l'organizzazione quotidiana del lavoro, proponendo peraltro un potenziale conflitto tra l'attività di indirizzo e controllo politico e quella di gestione amministrativa dell'Istitut.

IL BILANCIO 2016

Lo schema di bilancio elaborato offre in cifre e nel dettaglio le indicazioni rispetto agli obiettivi da raggiungere. Sarà compito della struttura amministrativa tradurre gli indirizzi indicati in azioni concrete, attraverso specifici atti che saranno di volta in volta proposti agli organismi competenti.

Si evidenzia come la volontà di riportare l'intero schema ad un unico ambito di attività, così come la necessità di dettagliare maggiormente le voci precedentemente assunte a riferimento, ha comportato una profonda modifica nella distribuzione dei capitoli, soprattutto in parte Spesa. Risulterà quindi difficoltoso leggere al meglio i riferimenti tra l'impegno consolidato 2015 e la previsione 2016, in quanto in molti casi non è stato possibile suddividere i contenuti del precedente bilancio (a titolo di esempio, il vecchio Capitolo 30 di Parte Spesa era un bacino in cui confluivano tutte le spese legate all'attività istituzionale e commerciale, ora viene suddiviso in diversi capitoli suddivisi in ambiti gestionali diversi: 14, 22, 24, 25, 28, 30, 32).

L'obiettivo che ci si è posto in questa operazione è quello di anticipare in qualche modo i tempi di applicazione dell'art. 27, comma 4, della l.r. 19/2015 "Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2016/2018). Modificazioni di leggi regionali" che prevede che gli enti ed organismi strumentali della Regione dal 1° gennaio 2017 applichino in modo formale le disposizioni previste dal d.lgs. 118/2011.

Si ritiene opportuno, inoltre, integrare il documento ufficiale con due ulteriori schemi che, in cifre, esplicitano ed illustrano le caratteristiche ed i costi di alcune delle linee di azione su cui si è concentrata l'attenzione del precedente Consiglio, in modo da averne coscienza e tenerle costantemente sotto controllo.

Il primo riporta il quadro delle spese per il pagamento delle competenze al personale dipendente, sia quello interno sia quello destinato alla gestione della rete commerciale, in un raffronto tale da offrire una corretta lettura sullo sforzo finora svolto per contenere i costi fissi.

	Consuntivo 2012	Consuntivo 2013	Consuntivo 2014	Preventivo 2015	Preventivo 2016
Area amministrativa (comprende il Direttore)	275.950,92	252.281,56	226.844,67	142.799,71	173.000,00
Area commerciale (comprende gli addetti ai punti vendita)	211.814,35	197.920,08	218.122,06	270.000,00	205.000,00
Area culturale (comprende il personale operativo al MAV)	289.084,53	239.517,74	242.125,66	212.588,27	275.000,00
totali	776.849,80	689.719,38	687.092,39	625.387,98	653.000,00

Le differenze evidenziate nello schema precedente sono dovute ad una riorganizzazione dei servizi istituzionali interni distribuendo conseguentemente le risorse destinate al personale. In particolare la Gestione della Maison Musée Berton viene ricondotta nel contesto culturale, così come le eventuali figure che saranno chiamate ad operare presso la "Maison Caravex" una volta aperta; l'area commerciale perde la

boutique di La Thuile e quella di Gressoney Saint Jean, mentre i servizi amministrativi vengono potenziati con l'inserimento di una nuova risorsa in sostituzione di due dipendenti cessati dal servizio agli inizi del 2015.

Il secondo schema si riferisce all'organizzazione delle "Boutiques" de l'Artisanà come prevista per il 2016, con le principali voci di costo che attengono alla gestione diretta degli spazi (non vengono considerati i costi della struttura organizzativa e dell'approvvigionamento di manufatti marchiati) ed i corrispondenti ricavi stimati in base al risultato commerciale consolidato (indicati quali corrispettivi giornalieri lordi):

Le Boutiques de l'Artisanà	Ipotesi di apertura	Costi personale	Costi locazione o concessione	Altre spese di gestione	Totale spese	Stima incassi
Aosta	tutto l'anno – circa 2700 ore	€ 60.000,00	€ 19.000,00	€ 7.500,00	€ 86.500,00	€ 145.000,00
Ayas	stagionale – circa 1.200 ore	€ 25.000,00	€ 0	€ 4.000,00	€ 29.000,00	€ 50.000,00
Cogne	stagionale – circa 1.200 ore	€ 25.000,00	€ 9.000,00	€ 6.000,00	€ 40.000,00	€ 60.000,00
Courmayeur	stagionale – circa 1.200 ore	€ 25.000,00	€ 0	€ 10.000,00	€ 35.000,00	€ 55.000,00
La Thuile	stagionale – circa 1.200 ore	€ 25.000,00	€ 0	€ 20.000,00	€ 45.000,00	€ 30.000,00
Totale Boutiques		€ 160.000,00	€ 28.000,00	€ 37.500,00	€ 240.500,00	€ 340.000,00

È opportuno rilevare che:

- La boutique di La Thuile è posta all'interno della Maison Musée Berton, per cui i costi di riferimento del personale vengono computati a bilancio nel contesto dell'Area culturale
- Relativamente agli incassi a questi vanno aggiunti i ricavi provenienti dalle collaborazioni commerciale (i "Coins" de l'Artisanà) attualmente attivi:

I Coins de l'Artisanà		Stima incasso lordo	Sconto 25%	Incasso netto
Courmayeur	SkyWay Monte Bianco	€ 50.000,00	€ 12.500,00	€ 37.500,00
Gressoney-Saint-Jean	Cooperativa D'Socka	€ 40.000,00	€ 10.000,00	€ 30.000,00
Bard	Bookshop Forte di Bard	€ 24.000,00	€ 6.000,00	€ 18.000,00
Totale Coins		€ 114.000,00	€ 28.500,00	€ 85.500,00

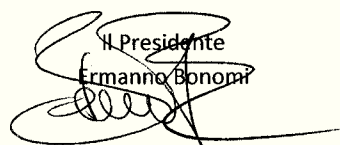
così come quelli derivanti dalla partecipazione a fiere e/o ricavato presso il book shop del MAV, per un valore complessivo stimato in 15.000,00€

È sull'impegno a concretizzare le indicazioni a cui si è fatto riferimento che l'IVAT punta per rispondere alle criticità del momento, consolidando il proprio ruolo in ambito culturale ed implementando la propria posizione nel contesto economico produttivo. Un risultato conseguibile attraverso un'azione diretta e congiunta dell'ente nel suo insieme, con il necessario coinvolgimento dell'intero settore produttivo, verso una potenziale crescita di prospettiva, per essere pronti a cogliere le opportunità quando la ripresa economica farà sentire i propri benefici anche nella nostra regione.

Quello che viene presentato in questa occasione è ancora una volta un documento contabile che continua a garantire una buona funzionalità alle strutture interne e nel contempo la massima attenzione alle necessità degli artigiani; un bilancio, quindi, concreto e credibile, che vi invito ad approvare e, soprattutto, ad accompagnare in ogni momento del suo percorso, sia nel breve che nel medio periodo.

Aosta, il 29 dicembre 2015

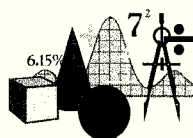
Il Presidente
Ermanno Bonomi



INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

**BILANCIO DI PREVISIONE PER
L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2016**

*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 57 IN DATA 29 DICEMBRE 2015*



ALLEGATO 3

**QUADRO DIMOSTRATIVO DELLE SPESE
DEL PERSONALE**

L'artisans

DESCRIZIONE	VALLET Roberto D		PROMENT Juliana C/2		BELLEY Davide C/2		NUOVO ASSISTENTE C/2		TOTALI
	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	
STIPENDIO BASE	2.116,37	27.512,81	1.836,26	23.871,38	1.836,26	23.871,38	1.836,26	23.871,38	99.126,95
PROGRESSIONE II / III FASCIA	122,27	1.589,51	108,57	1.411,41	108,57	1.411,41	108,57	1.411,41	5.823,74
PROGRESSIONE IV FASCIA		478,85	423,42		423,42		423,42		1.747,11
INDENNITA' DI DIMISSIONE	226,43	2.717,16	188,87	2.266,44	188,87	2.266,44	188,87	2.266,44	9.516,48
INDENNITA' VARIE									
INCOLPAMENTO SERVIZI / PRO		7.800,00							7.800,00
SALARIO DI RISULTATO		1.503,00		1.503,00		1.503,00		1.503,00	6.012,00
TOTALE COMPENSO LORDO	2.465,07	41.599,33	2.133,70	29.475,65	2.133,70	29.475,65	2.133,70	29.475,65	130.026,29
CPIEE CARICO IVAI 28,30%	586,69	9.800,64	507,82	7.015,20	507,82	7.015,20	507,82	7.015,20	30.946,28
INADIEL 6,10%	150,37	2.537,56	130,16	1.786,01	130,16	1.786,01	130,16	1.786,01	7.931,60
RIEUNTA FOPADIVA 1%	24,65	415,09	21,34	294,76	21,34	294,76	21,34	294,76	1.300,26
TOTALE COSTO IVAI	3.226,78	54.453,52	2.793,01	38.583,63	2.793,01	38.583,63	2.793,01	38.583,63	170.204,40

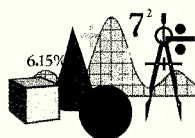
DESCRIZIONE	VAI Jean Paul C/3		RICONDA Marzio B/2		BOSONIN Tiziana C/1		RETE COMMERCIALE STAGIONALE (Tempo determinato B/2 80%)		TOTALE 1+2
	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	aya	cogne	
STIPENDIO BASE x 14 mensilità	1.744,65	24.425,10	1.525,59	21.358,26	1.637,36	22.923,04	17.086,61	17.086,61	137.082,83
ACCORDO DI CONTRATTAZIONE AZIENDALE	106,61	1.492,54	93,28	1.305,92	100,00	1.400,00	1.044,74	1.044,74	8.377,40
PREMIO RISULTATO / MIGLIORAMENTO SERVIZI		1.500,00		1.500,00		1.500,00	1.200,00	1.200,00	9.300,00
INDENNITA' VARIE						500,00			500,00
TOTALE COMPENSO LORDO	27.417,84	27.417,84	24.164,18	24.164,18	26.323,04	26.323,04	19.331,34	19.331,34	152.230,24
INPS CARICO IVAI 28,30%	7.759,19	6.838,46	6.838,46	7.449,42			5.470,77	5.470,77	43.930,16
RIEUNTA FOPADIVA 1%									
QUOTA T.F.R.	2.030,94	1.789,94		1.948,85			1.431,95	1.431,95	11.488,54
TOTALE COSTO IVAI	37.207,77	32.792,59		32.792,59		35.772,32	24.802,11	24.802,11	204.931,12

DESCRIZIONE	DONATON Nuyse Q/1		DUROUX Alessia C/2		ARTAZ Corinne C/2		BERNARDI Barbara C/2		COSSAVELLA Martine C/2		MARGURETTAZ Valeria C/1		TOTALI
	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	
STIPENDIO BASE x 14 mensilità	2.698,30	36.516,20	1.683,09	23.563,26	1.683,09	23.563,26	1.683,09	23.563,26	1.683,09	23.563,26	1.560,71	19.728,52	181.536,15
ACCORDO DI CONTRATTAZIONE AZIENDALE	143,25	2.005,50	102,82	1.439,48	102,82	1.439,48	102,82	1.439,48	102,82	1.439,48	1.500,00	1.500,00	9.722,30
PREMIO RISULTATO		1.500,00		1.500,00		1.500,00		1.500,00		1.500,00		1.500,00	11.250,00
INDENNITA' VARIE		500,00		500,00		500,00		500,00		500,00		500,00	3.000,00
TOTALE COMPENSO LORDO	40.521,70	40.521,70	27.002,74	27.002,74	27.002,74	27.002,74	27.002,74	27.002,74	27.002,74	27.002,74	20.228,52	20.228,52	205.507,45
INPS CARICO IVAI 28,30%	11.467,64	11.467,64	7.641,78	7.641,78	7.641,78	7.641,78	7.641,78	7.641,78	7.641,78	7.641,78	2.406,59	2.406,59	54.689,02
RIEUNTA FOPADIVA 1%													270,03
QUOTA T.F.R.	3.001,61	3.001,61	2.000,20	2.000,20	2.000,20	2.000,20	2.000,20	2.000,20	2.000,20	2.000,20			15.222,77
TOTALE COSTO IVAI	54.990,95	54.990,95	36.914,75	36.914,75	36.914,75	36.914,75	36.914,75	36.914,75	36.914,75	36.914,75	24.670,55	24.670,55	374.267,32

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

**BILANCIO DI PREVISIONE PER
L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2016**

*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 57 IN DATA 29 DICEMBRE 2015*



ALLEGATO 4

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO
2015

L'artisansa

PAG. 1

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2015 - SPESA - ALLA DATA DEL 31/12/2015 (compresi impegni provvisori)

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Impegnato	Disponibilità	Liquidato	Differenza	Mandati	Residuo
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 10 00 2013	404,37	404,37-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
TRATTAMENTO ECONOMICO PERSONALE 2014	9.644,21	0,00	9.644,21	9.644,21	0,00	9.644,21	0,00	9.644,21	0,00
AMMINISTRATIVO (CCRL COMPARTO PUBBLICO)	10.048,58	404,37-	9.644,21	9.644,21	0,00	9.644,21	0,00	9.644,21	0,00
CP	145.000,00	2.200,28-	142.799,71	142.799,71	0,00	137.101,15	5.698,56	137.101,15	5.698,56
T	155.048,58	2.604,66-	152.443,92	152.443,92	0,00	146.745,36	5.698,56	146.745,36	5.698,56
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 12 00 2014	23.464,15	0,00	23.464,15	23.464,15	0,00	23.464,15	0,00	23.464,15	0,00
TRATTAMENTO ECONOMICO PERSONALE RETE	270.000,00	0,00	270.000,00	259.751,60	10.248,40	241.745,67	18.005,93	241.745,67	18.005,93
COMMERCIALE (CCRL CATEGORIA)	293.464,15	0,00	293.464,15	283.215,75	10.248,40	265.209,82	18.005,93	265.209,82	18.005,93
CP	378,00	0,00	378,00	378,00	0,00	378,00	0,00	378,00	0,00
T	1.378,00	1.300,00	2.678,00	648,00	2.030,00	648,00	0,00	648,00	0,00
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 16 00 2013	196,00	196,00-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
SERVIZIO MENSA PERSONALE COMPARTO UNICO DEL PUBBLICO IMPIEGO	1.053,70	0,00	1.053,70	1.053,70	0,00	1.053,70	0,00	1.053,70	0,00
CP	1.249,70	196,00-	1.053,70	1.053,70	0,00	1.053,70	0,00	1.053,70	0,00
T	4.000,00	800,00	4.800,00	4.000,00	800,00	3.207,50	792,50	3.207,50	792,50
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 17 00 2013	191,49	191,49-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RIMBORSO SPESE TRASFERITA PERSONALE COMPARTO UNICO DEL PUBBLICO IMPIEGO	105,68	0,00	105,68	105,68	0,00	105,68	0,00	105,68	0,00
CP	2.000,00	0,00	2.000,00	2.000,00	0,00	1.379,77	620,23	1.379,77	620,23
T	2.297,17	191,49-	2.105,68	2.105,68	0,00	1.414,67	691,01	1.414,67	691,01
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 18 00 2013	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
GESTIONE PROCEDURE PER SELEZIONI PERSONALE DIPENDENTE	0,00	5.734,00	5.734,00	5.734,00	0,00	0,00	5.734,00	0,00	5.734,00
CP	44.000,00	7.291,29-	36.708,71	36.708,71	0,00	36.508,71	200,00	36.508,71	200,00
T	44.209,18	7.500,47-	36.708,71	36.708,71	0,00	36.508,71	200,00	36.508,71	200,00
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 30 00 2012	1.607,49	28,44-	1.579,05	1.579,05	0,00	1.579,05	0,00	1.579,05	0,00
GESTIONE GENERALE UFFICI AMMINISTRATIVI E RETE COMMERCIALE	504,05	48,13-	455,92	455,92	0,00	305,00	150,92	305,00	150,92
CP	21.850,26	0,00	21.850,26	21.850,26	0,00	20.220,54	1.629,72	20.220,54	1.629,72
T	23.961,80	76,57-	23.885,23	23.885,23	0,00	22.104,59	1.780,64	22.104,59	1.780,64
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 31 00 2014	3.021,01	0,00	3.021,01	3.021,01	0,00	3.021,01	0,00	3.021,01	0,00
PREMI ED ONERI ASSICURATIVI	14.000,00	2.198,12	16.198,12	13.358,11	2.840,01	13.358,11	0,00	13.358,11	0,00
CP	17.021,01	2.198,12	19.219,13	16.379,12	2.840,01	16.379,12	0,00	16.379,12	0,00
T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 35 00 2014	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
GESTIONE CONTRATTI DI ASSOCIAZIONE IN PARTECIPAZIONE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 36 00 2014	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
COLLABORAZIONI PER GESTIONE RETE COMMERCIALE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

I.V.A.T. AOSTA

PAG. 2

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2015 - SPESA - ALLA DATA DEL 31/12/2015 (compresi impegni provvisori)

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Impegnato	disponibilita'	Liquidato	Differenza	Mandati	Residuo
2013 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 40 00 CANCELLERIA, POSTALI, BANCARIE, ABBONAMENTI	166,24 0,00	166,24- 0,00	0,00 700,52	0,00 700,52	0,00 0,00	0,00 646,50	0,00 54,02	0,00 646,50	0,00 54,02
2014 RS CP T	866,76 7.000,00 7.866,76	166,24- 957,37 791,13	700,52 7.957,37 8.657,89	700,52 7.957,37 8.657,89	0,00 0,00 0,00	646,50 7.772,29 8.418,79	54,02 185,08 239,10	646,50 7.772,29 8.418,79	54,02 185,08 239,10
2014 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 50 00 PRODUZIONE MARCHIO, PRODOTTI PER CONFZIONI, IMBALLI	632,06 7.000,00 7.632,06	0,00 2.605,96- 2.605,96-	632,06 4.394,04 5.026,10	632,06 4.394,04 5.026,10	0,00 0,00 0,00	546,57 3.409,77 3.956,34	85,49 984,27 1.069,76	546,57 3.409,77 3.956,34	85,49 984,27 1.069,76
2014 RS CP T	0,00 2.000,00 2.000,00	0,00 218,80- 218,80-	0,00 1.781,20 1.781,20	0,00 1.781,20 1.781,20	0,00 0,00 0,00	0,00 1.781,20 1.781,20	0,00 0,00 0,00	0,00 1.781,20 1.781,20	0,00 0,00 0,00
2013 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 60 00 INCARICHI PROFESSIONALI PER PRESTAZIONI DI SERVIZI	458,98 1.167,30 1.626,28	458,98- 0,00 458,98-	0,00 1.167,30 1.167,30	0,00 1.167,30 1.167,30	0,00 0,00 0,00	0,00 1.167,30 1.167,30	0,00 1.167,30 0,00	0,00 1.167,30 0,00	0,00 1.167,30 0,00
2014 RS CP T	2.626,28 0,00 180.000,00 180.000,00	1.458,98- 0,00 0,00	1.167,30 1.167,30 1.167,30	1.167,30 1.167,30 1.167,30	0,00 0,00 0,00	0,00 1.167,30 1.167,30	0,00 0,00 0,00	0,00 1.167,30 1.167,30	0,00 0,00 0,00
2014 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 65 00 GESTIONE PROGETTO "WALSON CARAVEX"	0,44 12.682,90 12.683,34	0,44- 0,00 0,44-	0,00 12.682,90 12.682,90	0,00 12.682,90 12.682,90	0,00 0,00 0,00	0,00 12.682,90 12.682,90	0,00 0,00 0,00	0,00 12.682,90 12.682,90	0,00 0,00 0,00
2012 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 70 00 ATTIVITA' PROMOZIONALI	2.238,50 999,35 3.237,85	2.238,50- 0,00 2.238,50-	0,00 999,35 999,35	0,00 999,35 999,35	0,00 0,00 0,00	0,00 447,95 447,95	0,00 551,40 551,40	0,00 447,95 447,95	0,00 551,40 551,40
2014 RS CP T	18.000,00 21.237,85	3.687,60 1.449,10	21.687,60 22.686,95	21.687,60 22.686,95	0,00 0,00	17.707,70 18.155,65	3.979,90 4.531,30	17.707,70 18.155,65	3.979,90 4.531,30
2013 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 75 00 PARTICIPAZIONE A MOSTRE E FIERE	0,44 12.682,90 12.683,34	0,44- 0,00 0,44-	0,00 12.682,90 12.682,90	0,00 12.682,90 12.682,90	0,00 0,00 0,00	0,00 12.682,90 12.682,90	0,00 0,00 0,00	0,00 12.682,90 12.682,90	0,00 0,00 0,00
2014 RS CP T	0,00 5.000,00 5.671,80	26.644,00 39.326,90	26.644,00 39.326,90	26.644,00 39.326,90	0,00 0,00	19.841,80 32.524,70	6.802,20 6.802,20	19.841,80 32.524,70	6.802,20 6.802,20
2013 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 80 00 SPESA PER TRASPORTI	179,39 492,41 671,80	179,39- 0,00 179,39-	0,00 492,41 492,41	0,00 492,41 492,41	0,00 0,00 0,00	0,00 369,12 369,12	0,00 123,29 123,29	0,00 369,12 369,12	0,00 123,29 123,29
2014 RS CP T	5.000,00 5.671,80	144,18- 323,57-	4.855,82 5.348,23	4.855,82 5.348,23	0,00 0,00	4.201,41 4.570,53	654,41 777,70	4.201,41 4.570,53	654,41 777,70
2013 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 90 00 FUNZIONAMENTO ISTITUZIONALE	1.434,88 13.689,43 15.104,31	1.434,88- 0,00 1.434,88-	0,00 13.689,43 13.689,43	0,00 13.689,43 13.689,43	0,00 0,00 0,00	0,00 13.283,46 13.283,46	0,00 405,97 405,97	0,00 13.283,46 13.283,46	0,00 405,97 405,97
2014 RS CP T	35.000,00 50.104,31	2.193,60- 3.608,48-	32.806,40 46.495,83	32.806,40 46.495,83	0,00 0,00	16.484,31 29.767,77	16.322,09 16.728,06	16.484,31 29.767,77	16.322,09 16.728,06
2014 Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 100 00 TRASFERTE E RIMBORSI SPESA AMMINISTRATORI	1.390,52 2.000,00 3.390,52	0,00 0,00 0,00	1.390,52 2.000,00 3.390,52	1.390,52 2.000,00 3.390,52	0,00 0,00 0,00	1.390,52 202,90 1.593,42	0,00 0,00 0,00	1.390,52 202,90 1.593,42	0,00 0,00 0,00

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2015 - SPESA - ALLA DATA DEL 31/12/2015 (compresi impegni provvisori)

I.V.A.T. AGSTA

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Impegnato	Disponibilità	Liquidato	Differenza	Mandati	Residuo
2014	3.120,00	0,00	3.120,00	3.120,00	0,00	3.120,00	0,00	3.120,00	0,00
CP	30.000,00	7.107,41	37.107,41	37.107,41	0,00	37.107,41	0,00	37.107,41	0,00
T	33.120,00	7.107,41	40.227,41	40.227,41	0,00	40.227,41	0,00	40.227,41	0,00
2014	587,43	0,00	587,43	587,43	0,00	100,63	486,80	100,63	486,80
CP	2.000,00	600,00	2.600,00	2.600,00	0,00	2.573,06	26,94	2.573,06	26,94
T	2.587,43	600,00	3.187,43	3.187,43	0,00	2.673,69	513,74	2.673,69	513,74
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	1.000,00	660,00-	340,00	0,00	340,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	1.000,00	660,00-	340,00	0,00	340,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	500,00	288,10-	211,90	211,90	0,00	211,90	0,00	211,90	0,00
T	500,00	288,10-	211,90	211,90	0,00	211,90	0,00	211,90	0,00
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	2.500,00	2.500,00-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	2.500,00	2.500,00-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
2014	12.434,86	0,00	12.434,86	12.434,86	0,00	12.434,86	0,00	12.434,86	0,00
CP	285.000,00	10.832,75	295.832,75	283.124,73	12.708,02	277.812,83	5.311,90	277.812,83	5.311,90
T	297.434,86	10.832,75	308.267,61	295.559,59	12.708,02	290.247,69	5.311,90	290.247,69	5.311,90
2014	409,92	0,00	409,92	409,92	0,00	409,92	0,00	409,92	0,00
CP	3.000,00	3.000,00-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	3.409,92	3.000,00-	409,92	409,92	0,00	409,92	0,00	409,92	0,00
2009	6.240,00	6.240,00-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
2014	1.800,00	0,00	1.800,00	1.800,00	0,00	1.800,00	0,00	1.800,00	0,00
RS	8.040,00	6.240,00-	1.800,00	1.800,00	0,00	1.800,00	0,00	1.800,00	0,00
CP	12.000,00	315,74-	11.684,26	11.684,26	0,00	11.684,26	0,00	11.684,26	0,00
T	20.040,00	6.555,74-	13.484,26	13.484,26	0,00	13.484,26	0,00	13.484,26	0,00
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	1.300,00	200,00-	1.100,00	1.100,00	0,00	1.100,00	0,00	1.100,00	0,00
T	1.300,00	200,00-	1.100,00	1.100,00	0,00	1.100,00	0,00	1.100,00	0,00
2014	174,00	0,00	174,00	174,00	0,00	0,00	174,00	0,00	174,00
CP	500,00	500,00-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	674,00	500,00-	174,00	174,00	0,00	0,00	174,00	0,00	174,00
2013	2.422,43	2.422,43-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
2014	22.599,78	0,00	22.599,78	22.599,78	0,00	22.599,78	0,00	22.599,78	0,00
RS	25.022,21	2.422,43-	22.599,78	22.599,78	0,00	22.599,78	0,00	22.599,78	0,00
CP	210.000,00	2.588,27	212.588,27	186.691,61	25.896,66	186.691,61	0,00	186.691,61	0,00
T	235.022,21	165,84	235.188,05	209.291,39	25.896,66	209.291,39	0,00	209.291,39	0,00
2013	282,90	282,90-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
2014	838,40	0,00	838,40	838,40	0,00	507,00	331,40	507,00	331,40
RS	1.121,30	282,90-	838,40	838,40	0,00	507,00	331,40	507,00	331,40
CP	7.000,00	0,00	7.000,00	7.000,00	0,00	3.468,11	3.531,89	3.468,11	3.531,89
T	8.121,30	282,90-	7.838,40	7.838,40	0,00	3.975,11	3.863,29	3.975,11	3.863,29

I.V.A.T. AOSTA

FAG. 4

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2015 - SPESE - ALLA DATA DEL 31/12/2015 (compresi impegni provvisori)

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Impegnato	Disponibilità	Liquidato	Differenza	Mandati	Residuo
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 177 00 2013 SPESA TRASFERITA PERSONALE (CONFL. FEDERCOLTURE)	203,18	203,18-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RS	384,42	0,00	384,42	384,42	0,00	0,00	334,42	50,00	334,42
CP	587,60	203,18-	384,42	384,42	0,00	0,00	334,42	50,00	334,42
RS	2.000,00	0,00	2.000,00	2.000,00	0,00	1.322,52	677,48	1.322,52	677,48
CP	2.587,60	203,18-	2.384,42	2.384,42	0,00	1.372,52	1.011,90	1.372,52	1.011,90
T									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 178 00 SPESA FORMAZIONE PERSONALE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RS	200,00	200,00-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	200,00	200,00-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 179 00 2014 COLLABORAZIONI E PRESTAZIONI ESTERNE	9.409,40	0,00	9.409,40	9.409,40	0,00	9.349,40	60,00	9.349,40	60,00
RS	5.000,00	648,02-	4.351,98	4.351,98	0,00	4.351,98	0,00	0,00	4.351,98
CP	14.409,40	648,02-	13.761,38	13.761,38	0,00	9.349,40	4.411,98	9.349,40	4.411,98
T									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 180 00 2013 INCARICHI PROFESSIONALI	71,50	71,50-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	71,50	71,50-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 185 00 2010 GESTIONE E MANUTENZIONI IMMOBILI	1.656,00	0,00	1.656,00	1.656,00	0,00	0,00	1.656,00	0,00	1.656,00
RS	1.028,50	0,00	1.028,50	1.028,50	0,00	1.006,50	22,00	1.006,50	22,00
CP	2.029,49	888,24-	1.161,25	1.161,25	0,00	873,09	288,16	873,09	288,16
RS	19.219,82	0,00	19.219,82	19.219,82	0,00	12.531,44	6.688,38	12.531,44	6.688,38
CP	23.933,81	868,24-	23.065,57	23.065,57	0,00	14.411,03	8.654,54	14.411,03	8.654,54
RS	72.000,00	5.000,00-	67.000,00	63.619,74	0,00	36.362,65	27.257,09	36.362,65	27.257,09
CP	95.933,81	5.868,24-	90.065,57	86.685,31	0,00	50.773,68	35.311,63	50.773,68	35.311,63
T									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 190 00 2014 PROMOZIONE GENERALE	1.951,00	0,00	1.951,00	1.951,00	0,00	1.943,25	7,75	1.943,25	7,75
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	1.951,00	0,00	1.951,00	1.951,00	0,00	1.943,25	7,75	1.943,25	7,75
T									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 191 00 2013 EVENTI E MOSTRE	98,04	98,04-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RS	5.000,00	5.871,25-	10.871,25	10.871,25	0,00	10.871,25	0,00	10.871,25	0,00
CP	5.098,04	5.773,21-	10.871,25	10.871,25	0,00	10.871,25	0,00	10.871,25	0,00
T									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 192 00 2014 ATTIVITA' EDUCATIVE (DIDATTICA, ANIMAZIONE, FORMAZIONE)	3.855,00	0,00	3.855,00	3.855,00	0,00	3.855,00	0,00	3.855,00	0,00
RS	5.000,00	1.935,74-	3.064,26	3.064,26	0,00	2.364,26	700,00	2.364,26	700,00
CP	8.855,00	1.935,74-	6.919,26	6.919,26	0,00	6.219,26	700,00	6.219,26	700,00
T									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 193 00 EDITORIA - ATTIVITA' CENTRE D'ETUDES SUR L'ARTISANAT DE TRADITION	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 195 00 2014 CONSERVAZIONE E GESTIONE COLLEZIONI	408,46	0,00	408,46	408,46	0,00	408,46	0,00	408,46	0,00
RS	3.000,00	1.724,51-	1.275,49	1.275,49	0,00	1.275,49	0,00	1.275,49	0,00
CP	3.408,46	1.724,51-	1.683,95	1.683,95	0,00	1.683,95	0,00	1.683,95	0,00
T									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 198 00 FONDO IMPEGNI A RESIDUI PERENNI PROGETTO COOP. TRANSFER. IT/CH 2007-2013 "LA CULTURE DU	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 199 00 2012 GESTIONE PROGETTO COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA IT/CH 2007-2013 "LA CULTURE	338,61	0,00	338,61	338,61	0,00	338,61	0,00	338,61	0,00
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	338,61	0,00	338,61	338,61	0,00	338,61	0,00	338,61	0,00
T									

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2015 - SPESA - ALLA DATA DEL 31/12/2015 (compresi impegni provvisori)

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Impegnato	Disponibilita'	Liquidato	Differenza	Mandati	Residuo
Cod. Bil.: 2.00.01.01/00 Cap. art. 200 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ACQUISTO ARREDI ED ATTREZZATURE PUNTI VENDITA	5.000,00	856,00	5.856,00	5.856,00	0,00	5.856,00	0,00	5.856,00	0,00
UFFICI E MAGAZZINI	5.000,00	856,00	5.856,00	5.856,00	0,00	5.856,00	0,00	5.856,00	0,00
Cod. Bil.: 2.00.01.01/00 Cap. art. 201 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
INTERVENTO EDILIZIO DI CARATTERE STRAORDINARIO	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 2.00.01.01/00 Cap. art. 202 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RIMBORSO MUTUO PASSIVI	23.000,00	186,84	22.813,16	22.813,16	0,00	22.813,16	0,00	22.813,16	0,00
Cod. Bil.: 2.00.01.01/00 Cap. art. 203 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ACQUISIZIONE PARTECIPAZIONI SOCIETARIE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 2.00.01.01/00 Cap. art. 210 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
SPESA PER IMPLEMENTAZIONE COLLEZIONI MUSEO	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 2.00.01.01/00 Cap. art. 220 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ACQUISTO BENI PATRIMONIALI - MUSEO	1.000,00	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	1.000,00	0,00	1.000,00	0,00
Cod. Bil.: 3.00.00.01/00 Cap. art. 300 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RITENUTE ERARIALI PER PRESTAZIONI DA LAVORO DIPENDENTE	100.000,00	0,00	100.000,00	56.857,20	43.142,80	56.857,20	0,00	56.857,20	0,00
Cod. Bil.: 3.00.00.01/00 Cap. art. 305 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RITENUTE ERARIALI PER PRESTAZIONI DA LAVORO AUTONOMO O ASSIMILATO	50.000,00	0,00	50.000,00	7.420,70	42.579,30	7.420,70	0,00	7.420,70	0,00
Cod. Bil.: 3.00.00.01/00 Cap. art. 310 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RITENUTE PREVIDENZIALI E ASSISTENZIALI PER PRESTAZIONI DA LAVORO DIPENDENTE	50.000,00	0,00	50.000,00	31.663,44	18.336,56	31.663,44	0,00	31.663,44	0,00
Cod. Bil.: 3.00.00.01/00 Cap. art. 315 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RITENUTE PREVIDENZIALI E ASSISTENZIALI PER PRESTAZIONI DA LAVORO AUTONOMO O ASSIMILATO	15.000,00	0,00	15.000,00	1.736,37	13.263,63	1.736,37	0,00	1.736,37	0,00
Cod. Bil.: 3.00.00.01/00 Cap. art. 320 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RITENUTE SINDACALI	1.000,00	0,00	1.000,00	352,59	647,41	352,59	0,00	352,59	0,00
Cod. Bil.: 3.00.00.01/00 Cap. art. 330 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ANTICIPAZIONE FONDO ECONOMATO	5.000,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00	0,00
Cod. Bil.: 3.00.00.01/00 Cap. art. 331 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
GESTIONE CORSO DI FORMAZIONE AL PERSONALE ED AI COLLABORATORI	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

I.V.A.T. AOSTA

PAG. 6

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2015 - SPESA - ALLA DATA DEL 31/12/2015 (compresi impegni provvisori)

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Impegnato	Disponibilità	Liquidato	Differenza	Mandati	Residuo
Ccd. Bil.: 3.00.00.01/00 Cap. art. 340 00	RS 0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RIMBORSI DIVERSI	CP 1.000,00	4.000,00	5.000,00	3.727,31	1.272,69	3.727,31	0,00	3.727,31	0,00
	T 1.000,00	4.000,00	5.000,00	3.727,31	1.272,69	3.727,31	0,00	3.727,31	0,00
Ccd. Bil.: 3.00.00.01/00 Cap. art. 350 00	RS 0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
GESTIONE PROGETTO COOPERAZIONE	CP 0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
TRANSFRONTALIERA IT/CH 2007-2013 "LA CULTURE	T 0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
-TOTALI FINALI	TRS 190.405,65	15.722,33	174.683,32	174.683,22	0,00	160.395,52	14.287,80	160.395,52	14.287,80
TCP 1.725.000,00	47.363,70	1.772.363,70	1.414.500,23	1.288.924,09	357.863,47	1.288.924,09	125.576,14	1.288.924,09	125.576,14
T 1.915.405,65	31.641,37	1.947.047,02	1.589.183,55	1.449.319,61	357.863,47	1.449.319,61	139.863,94	1.449.319,61	139.863,94

PAG. 1

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2015 - ENTRATA - ALLA DATA DEL 31/12/2015 (compresi accertamenti provvisori)

I.V.A.T. AOSTA

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Accertamenti	Disponibilità	Reversali	Residuo
RS Cod. Bil.: 0.00.0000/00 Cap. art. 1 00 AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	15.000,00	15.763,70	30.763,70	0,00	30.763,70	0,00	0,00
T	15.000,00	15.763,70	30.763,70	0,00	30.763,70	0,00	0,00
2014 Cod. Bil.: 1.03.0010/00 Cap. art. 10 00 CONTRIBUTO ORDINARIO DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	78.000,00	0,00	78.000,00	78.000,00	0,00	78.000,00	0,00
CP	468.000,00	0,00	468.000,00	468.000,00	0,00	468.000,00	0,00
T	546.000,00	0,00	546.000,00	546.000,00	0,00	546.000,00	0,00
RS Cod. Bil.: 1.03.0010/00 Cap. art. 15 00 CONTRIBUTO DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA PER ISTITUZIONE E GESTIONE MUSEO	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RS Cod. Bil.: 1.03.0011/00 Cap. art. 11 00 ULTERIORI CONTRIBUTI DA PARTE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	180.000,00	25.000,00	205.000,00	205.000,00	0,00	180.000,00	25.000,00
T	180.000,00	25.000,00	205.000,00	205.000,00	0,00	180.000,00	25.000,00
2014 Cod. Bil.: 1.03.0020/00 Cap. art. 20 00 INTERESSI ATTIVI	320,00	0,00	320,00	320,00	0,00	320,00	0,00
CP	1.000,00	1.600,00	2.600,00	1.608,72	991,28	1.608,72	0,00
T	1.320,00	1.600,00	2.920,00	1.928,72	991,28	1.928,72	0,00
RS Cod. Bil.: 1.03.0030/00 Cap. art. 30 00 CONTRIBUTO DEGLI ARTIGIANI PER SERVIZI OFFERTI	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
2014 Cod. Bil.: 1.03.0040/00 Cap. art. 40 00 PROVENTI DERIVANTI DALLA VENDITA DI MANUFATTI	42.527,15	0,00	42.527,15	42.527,15	0,00	41.659,65	867,50
CP	450.000,00	0,00	450.000,00	358.002,97	91.997,03	358.002,97	0,00
T	492.527,15	0,00	492.527,15	400.530,12	91.997,03	399.662,62	867,50
RS Cod. Bil.: 1.03.0045/00 Cap. art. 45 00 PROVENTI DERIVANTI DALL'ATTIVITA' DEL MAV	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
2009 Cod. Bil.: 1.03.0050/00 Cap. art. 50 00 PROVENTI E RIMBORSI DIVERSI	1.471,99	0,00	1.471,99	1.471,99	0,00	0,00	1.471,99
2013	1.753,91	254,70-	1.499,21	1.499,21	0,00	48,21	1.451,00
2014	7.973,27	0,00	7.973,27	7.973,27	0,00	6.566,72	1.406,55
RS	11.199,17	254,70-	10.944,47	10.944,47	0,00	6.614,93	4.329,54
CP	40.000,00	1.000,00	41.000,00	38.660,85	2.339,15	38.533,25	127,60
T	51.199,17	745,30	51.944,47	49.605,32	2.339,15	45.148,18	4.457,14
2014 Cod. Bil.: 1.03.0060/00 Cap. art. 60 00 BROGAZIONI DI ENTI PUBBLICI O DI PRIVATI	63.000,00	0,00	63.000,00	63.000,00	0,00	63.000,00	0,00
CP	40.000,00	0,00	40.000,00	40.000,00	0,00	0,00	40.000,00
T	103.000,00	0,00	103.000,00	103.000,00	0,00	63.000,00	40.000,00
2014 Cod. Bil.: 1.03.0061/00 Cap. art. 61 00 CONTRIBUTO REGIONALE PER GESTIONE MAV	45.000,00	0,00	45.000,00	45.000,00	0,00	45.000,00	0,00
CP	270.000,00	0,00	270.000,00	270.000,00	0,00	270.000,00	0,00
T	315.000,00	0,00	315.000,00	315.000,00	0,00	315.000,00	0,00
2013 Cod. Bil.: 1.03.0062/00 Cap. art. 62 00 PROVENTI DERIVANTI DALLE ATTIVITA' DEL MAV	3.630,00	0,00	3.630,00	3.630,00	0,00	0,00	3.630,00
2014	32.223,00	0,00	32.223,00	32.223,00	0,00	26.560,70	5.662,30
RS	35.853,00	0,00	35.853,00	35.853,00	0,00	26.560,70	9.292,30
CP	35.000,00	0,00	35.000,00	25.478,97	9.521,03	25.478,97	0,00
T	70.853,00	0,00	70.853,00	61.331,97	9.521,03	52.039,67	9.292,30

PAG. 2

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2015 - ENTRATA - ALLA DATA DEL 31/12/2015 (compresi accertamenti provvisori)

I.V.A.T. AOSTA

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Accertamenti	Disponibilità	Reversali	Residuo
2014	3.000,00	0,00	3.000,00	3.000,00	0,00	3.000,00	0,00
Cod. Bil.: 1.03.0063/00 Cap. art. 63 00	3.000,00	0,00	3.000,00	3.000,00	0,00	3.000,00	0,00
EROGAZIONI DI ENTI PUBBLICI E PRIVATI	6.000,00	0,00	6.000,00	6.000,00	0,00	6.000,00	0,00
T							
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 1.03.0064/00 Cap. art. 64 00	1.000,00	0,00	1.000,00	251,61	748,39	251,61	0,00
PROVENTI E RIMBORSI DIVERSI - MAV	1.000,00	0,00	1.000,00	251,61	748,39	251,61	0,00
T							
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 1.03.0065/00 Cap. art. 65 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CONTRIBUTO PUBBLICO SU PROGETTO COOPERAZIONE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
TRANSFRONTALIERA IT/CH 2007-2013 "LA CULTURE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T							
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 2.00.0070/00 Cap. art. 70 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
PROVENTI DERIVANTI DA ALIENAZIONE DI BENI	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
PATRIMONIALI	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T							
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 2.00.0080/00 Cap. art. 80 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ENTRATE STRAORDINARIE PER INVESTIMENTI	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T							
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 100 00	100.000,00	0,00	100.000,00	56.857,20	43.142,80	56.857,20	0,00
RITENUTE ERARIALI PER PRESTAZIONI DA LAVORO	100.000,00	0,00	100.000,00	56.857,20	43.142,80	56.857,20	0,00
DIPENDENTE	100.000,00	0,00	100.000,00	56.857,20	43.142,80	56.857,20	0,00
T							
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 105 00	50.000,00	0,00	50.000,00	7.420,70	42.579,30	7.420,70	0,00
RITENUTE ERARIALI PER PRESTAZIONI DA LAVORO	50.000,00	0,00	50.000,00	7.420,70	42.579,30	7.420,70	0,00
AUTONOMO O ASSIMILATO	50.000,00	0,00	50.000,00	7.420,70	42.579,30	7.420,70	0,00
T							
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 110 00	50.000,00	0,00	50.000,00	31.663,44	18.336,56	31.663,44	0,00
RITENUTE PREVIDENZIALI E ASSISTENZIALI PER	50.000,00	0,00	50.000,00	31.663,44	18.336,56	31.663,44	0,00
PRESTAZIONI DA LAVORO DIPENDENTE	50.000,00	0,00	50.000,00	31.663,44	18.336,56	31.663,44	0,00
T							
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 115 00	15.000,00	0,00	15.000,00	1.736,37	13.263,63	1.736,37	0,00
RITENUTE PREVIDENZIALI E ASSISTENZIALI PER	15.000,00	0,00	15.000,00	1.736,37	13.263,63	1.736,37	0,00
PRESTAZIONI DA LAVORO AUTONOMO E ASSIMILATO	15.000,00	0,00	15.000,00	1.736,37	13.263,63	1.736,37	0,00
T							
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 120 00	1.000,00	0,00	1.000,00	352,59	647,41	352,59	0,00
RITENUTE SINDACALI	1.000,00	0,00	1.000,00	352,59	647,41	352,59	0,00
T							
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 130 00	5.000,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00	5.000,00	0,00
RIMBORSO ANTICIPAZIONE FONDO ECONOMATO	5.000,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00	5.000,00	0,00
T							
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 131 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
GESTIONE CORSO DI FORMAZIONE AL PERSONALE ED	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
AI COLLABORATORI	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T							
RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 140 00	1.000,00	4.000,00	5.000,00	3.727,31	1.272,69	3.727,31	0,00
RIMBORSI DIVERSI	1.000,00	4.000,00	5.000,00	3.727,31	1.272,69	3.727,31	0,00
T							

PAG. 3

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2015 - ENTRATE - ALLA DATA DEL 31/12/2015 (compresi accertamenti provvisori)

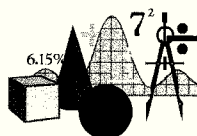
I.V.A.T. AOSTA

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Accertamenti	Disponibilità	Reversali	Residuo
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 150 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CONTRIBUTO PUBBLICO SU PROGETTO COOPERAZIONE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
TRANSFRONTALIERA IT/CH 2007-2013 "LA CULTURE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
-TOTALI FINALI							
TR8	278.899,32	254,70-	278.644,62	278.644,62	0,00	264.155,28	14.489,34
TCP	1.725.000,00	47.363,70	1.772.363,70	1.516.760,73	255.602,97	1.451.633,13	65.127,60
T	2.003.899,32	47.109,00	2.051.008,32	1.795.405,35	255.602,97	1.715.788,41	79.616,94

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

**BILANCIO DI PREVISIONE PER
L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2016**

*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 57 IN DATA 29 DICEMBRE 2015*



ALLEGATO 5

**QUADRO DIMOSTRATIVO DELL'AVANZO
DI AMMINISTRAZIONE PRESUNTO**

L'artisansa

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

DIMOSTRAZIONE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE PRESUNTO AL 29 12 15

FONDO CASSA INIZIALE	-	73.197,60
REVERSALI D'INCASSO EMESSE		1.715.788,41
TOTALE ENTRATE		1.642.590,81
MANDATI DI PAGAMENTO EMESSI		1.449.319,61
FONDO CASSA		193.271,20
RESIDUI ATTIVI		79.616,94
SOMMA		272.888,14
RESIDUI PASSIVI		139.863,94
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE		133.024,20

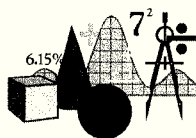
Gestione della competenza 2015		
· Entrata (accertamenti)	1.516.760,73	
· Spesa (impegni)	<u>1.414.500,23</u>	
· Avanzo di competenza		102.260,50
Gestione residui al 01/01/2015		
Residui attivi		
· Iscritti	278.644,62	
· <u>Incassati o Riaccertati</u>	<u>278.644,62</u>	-
· Differenza		
Residui passivi		
· Iscritti	174.683,32	
· <u>Pagati o Riaccertati</u>	<u>174.683,32</u>	-
· Differenza		
· Saldo gestione residui		-
	<u>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZIO 2015</u>	<u>102.260,50</u>
	<u>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE ANNI PRECEDENTI</u>	<u>30.763,70</u>
	<u>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE COMPLESSIVO</u>	<u>133.024,20</u>

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

**BILANCIO DI PREVISIONE PER
L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2016**

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

N. 57 IN DATA 29 DICEMBRE 2015



ALLEGATO 6
PARERE DEL REVISORE DEI CONTI

L'artisanà

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

**PARERE DEL REVISORE DEI CONTI AL BILANCIO DI PREVISIONE PER
L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2016**

I Sottoscritto SAIVETTO Dott. Marco, Revisore dei Conti dell'INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION,

- vista la legge regionale 24 maggio 2007, n. 10 "Nuova disciplina dell'Institut Valdotain de l'Artisanat de Tradition", pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 19 giugno 2007, n. 25;
- visto il nuovo Statuto dell'Ente approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 32 , in data 06 agosto 2008;
- visto il "Regolamento per la finanza e per la contabilità dell'Institut Valdotain del l'Artisanat de Tradition", approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 21 , in data 08 agosto 2012;
- esaminato il bilancio di previsione per l'anno 2016 predisposto dal Presidente del Consiglio di Amministrazione, con il supporto degli uffici

Pag. 1



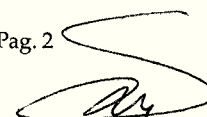
amministrativi e consegnato allo scrivente revisore in data 27.12.2015;

- esaminata la relazione predisposta dal Presidente del Consiglio di Amministrazione;

VERIFICATO CHE

- che il bilancio di previsione è redatto in termini finanziari di competenza;
- che il bilancio di previsione espone le entrate e le uscite che si prevede di accertare e impegnare per l'esercizio 2016;
- che gli importi previsti per l'anno 2016 sono messi a confronto con quelli dell'esercizio precedente;
- che il bilancio di previsione non espone debiti fuori bilancio e gestioni separate;
- che il bilancio di previsione pareggia sulla somma di € 1.758.000,00=, comprese le partite di giro;
- che l'avanzo di amministrazione presunto al 31 dicembre 2015 è pari ad € 80.000,00=;
- che la classificazione delle voci del preventivo finanziario è conforme a quanto prescritto dall'art. 7 del regolamento di contabilità;
- che è stato iscritto tra le spese correnti (area sviluppo economico) un fondo di riserva per uscite impreviste di € 5.000,00= nel rispetto dei limiti previsti dall'art. 8 del regolamento di contabilità;

Pag. 2



PRESO ATTO

che l'approvazione del bilancio di previsione per l'anno 2016, non è avvenuta nei termini previsti dall'articolo 5 del Regolamento sulla finanza e sulla contabilità e che le motivazioni di tale rinvio sono state esposte dal Presidente del Consiglio di Amministrazione nella sua relazione accompagnatoria allo stesso

LETTA

la relazione accompagnatoria al bilancio di previsione 2016 predisposta dal Presidente del Consiglio di Amministrazione

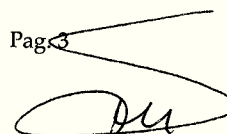
ATTESTA

quanto segue:

1. il bilancio preventivo è stato redatto nel rispetto del criterio di prudenza, tenendo conto dei risultati assestati dell'esercizio precedente, nonché di tutta la documentazione e le stime che possono incidere sui prevedibili flussi di entrata e di uscita futuri;
2. la redazione del bilancio preventivo è stata ispirata a criteri di veridicità ed attendibilità.
3. il bilancio preventivo è stato redatto nel rispetto delle norme vigenti e del regolamento di contabilità.

Il Revisore dei Conti, visto quanto sopra, esprime parere favorevole per

Pag. 3



l'approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2016.

Aosta, lì 28 dicembre 2015.

Il Revisori dei Conti

(SAIVETTO Dott. Marco)

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Marco Saivetto", written over a horizontal line.